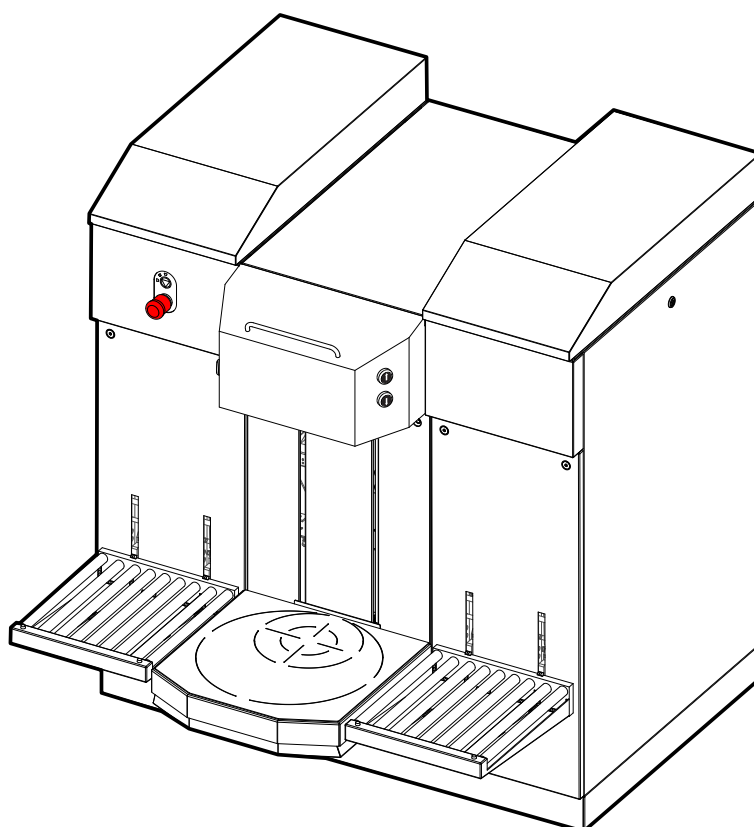


D600

Automatic Dispenser / Dispensador automático

User's manual

Manual do usuário



User's manual
Automatic dispenser
D600

V1.0 - R0 (09/2023)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

Manual do usuário
Dispensador automático
D600

V1.0 - R0 (09/2023)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES NO IDIOMA ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB e/ou os seus associados.

As operações sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, em cujos limites a COROB se considera responsável.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge.

Things to remember

- Never let the machine in the OFF position.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).
- (With humidifier for water-based colorants) Top up the water bottle as soon as the minimum level is reached. Do not exceed the maximum level.

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

GUIA RÁPIDO

No início do dia de trabalho

- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o humidificador a base de solvente ou sem humidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos usados).
- (Com humidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Execute o expurgo do sistema.

Coisas para recordar

- Nunca deixe a máquina desligada.
- Nos reservatórios, a mistura de cada colorante ocorre automaticamente (tempos personalizáveis).
- Cuidado para não encher demais os reservatórios com corante. Em caso de excessivo enchimento, siga as indicações do manual de uso.
- Misturar manualmente o corante a ser colocado nos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.
- Fechar os reservatórios com as tampas logo após o enchimento.
- Lembrar-se de atualizar corretamente os níveis de enchimento dos reservatórios através do programa aplicativo de gestão.
- (Com humidificador a solvente ou sem humidificador) A saturação da esponja deve ser realizada pelo menos duas vezes por semana (a frequência da intervenção é indicativa pois depende da natureza dos corantes e das condições ambientais).
- (Com humidificador à base de água) Fazer reabastecimento da água na garrafa logo que for alcançado o nível mínimo. Não exceder o nível máximo.

No final do dia de trabalho

- Encha os reservatórios.
- Atualizar os níveis de enchimento no software de gestão.
- Desconecte o computador. Não desligue a máquina.

Aconselha-se a leitura minuciosa do manual do usuário.

SOMMARIO

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	<i>Conventionally used graphics</i>	5
1.2	Definitions	6
2	FEATURES	7
2.1	Description of the machine	7
2.2	Description of units	8
2.3	Usable cans	11
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	11
2.5	Identifying information	11
3	SAFETY	13
3.1	Safety warnings and unauthorized use	13
3.2	Warnings on the use of products	14
3.3	Residual risks	15
3.4	Position of labels	17
3.5	Safety devices	18
3.6	Emergency stop	18
3.6.1	<i>Checking the safety devices</i>	20
3.7	Emergency situations	21
3.8	Requirements of the installation site	21
4	SHIPPING AND HANDLING	23
4.1	General warnings	23
4.2	Unpacking and placement	23
4.2.1	<i>Adjusting the support feet</i>	26
4.2.2	<i>Standard material supplied</i>	27
4.3	Preparing the shelf for use	28
4.4	Storage	29
4.5	Disposal and recycling	29
5	START-UP	30
5.1	General warnings	30
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	31
5.3	Management computer	32
5.4	Control devices and connections	33
5.5	Buttons and lamps	34
5.6	Off-line button and WHITE lamp	35
5.7	Electrical connection and start-up	36
5.8	Shut-down	37
6	USING THE DISPENSER	38
6.1	General warnings	38
6.2	At the beginning of the working day	38
6.3	Running the machine	39
6.3.1	<i>Loading the can - Semiautomatic shelf</i>	39
6.3.2	<i>Loading the can - Automatic shelf</i>	40
6.3.3	<i>Loading the can - Roll conveyor</i>	41
6.3.4	<i>Use of can centering device and Bung Hole Locator</i>	41
6.3.5	<i>Punching the can</i>	42
6.3.6	<i>Dispensing</i>	42
6.4	Automatic processes	42
6.5	Refilling the canisters	43
6.6	Troubleshooting	46
7	ORDINARY MAINTENANCE	48
7.1	General warnings	48
7.2	Maintenance table	48
7.3	Products to be used	48
7.4	External cleaning	49
7.5	Cleaning the nozzle center (Autocap)	49
7.6	Cleaning and moistening the sponge (Autocap)	50
7.7	Checking and replacing the puncher	52
7.8	Refilling the humidifier bottle	53
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	54
8.1	Technical data	54
8.2	Dimensions and weight	55
8.3	Declaration of conformity	56
8.4	Warranty	56

SUMÁRIO

1	INFORMAÇÕES GERAIS	5
1.1	Finalidade e uso deste manual	5
1.1.1	<i>Convenção das figuras usadas</i>	5
1.2	Definições	6
2	CARACTERÍSTICAS	7
2.1	Descrição da máquina	7
2.2	Descrição das partes	8
2.3	Embalagens usadas	11
2.4	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível	11
2.5	Dados de identificação	11
3	SEGURANÇA	13
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	13
3.2	Advertências sobre o uso dos produtos	14
3.3	Riscos residuais	16
3.4	Posicionamento etiquetas	17
3.5	Dispositivos de segurança	18
3.6	Parada de emergência	18
3.6.1	<i>Controle dos dispositivos de segurança</i>	20
3.7	Situações de emergência	21
3.8	Requisitos do lugar de instalação	21
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	23
4.1	Advertências gerais	23
4.2	Desembalagem e posicionamento	23
4.2.1	<i>Regulação dos pés de apoio</i>	26
4.2.2	<i>Material básico fornecido</i>	27
4.3	Predisposição da prateleira	28
4.4	Armazenamento	29
4.5	Eliminação e reciclagem	29
5	ACIONAMENTO	30
5.1	Advertências gerais	30
5.2	Instruções para a ligação terra (só versão ETL)	31
5.3	Computador de gestão	32
5.4	Comandos e conexões	33
5.5	Botões e indicadores de sinalização	34
5.6	Botão off-line e indicador BRANCO	35
5.7	Conexão elétrica e ligação	36
5.8	Desativação	37
6	UTILIZANDO O DOSADOR	38
6.1	Advertências gerais	38
6.2	No início do dia de trabalho	38
6.3	Condução	39
6.3.1	<i>Carregamento frasco - Prateleira semiautomática</i>	39
6.3.2	<i>Carregamento frasco - Prateleira automática</i>	40
6.3.3	<i>Carregamento frasco - Esteira de transporte com rolos</i>	41
6.3.4	<i>Uso do centralizador de frascos e do Bung Hole Locator</i>	41
6.3.5	<i>Perfuração do frasco</i>	42
6.3.6	<i>Dosagem</i>	42
6.4	Processos automáticos	42
6.5	Abastecimento dos canisters	43
6.6	Anomalias	47
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	48
7.1	Advertências gerais	48
7.2	Tabela de manutenção	48
7.3	Produtos a serem usados	48
7.4	Limpeza externa	49
7.5	Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autocap)	49
7.6	Limpeza e umidificação da esponja (Autocap)	50
7.7	Controle e substituição do punção do perfurador	52
7.8	Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	53
8	DADOS TÉCNICOS	54
8.1	Dados técnicos	54
8.2	Dimensões e peso	55
8.3	Declaração de conformidade	56
8.4	Garantia	56

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Ler este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual contém instruções relativas ao uso e manutenção normal necessária para manter o desempenho da máquina ao longo do tempo. Neste estão contidas todas as informações necessárias para a utilização correta da máquina e para evitar infortúnios.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

O manual contém todas as informações disponíveis no momento de publicação em relação à máquina e respectivos acessórios; para acessórios, o manual não inclui variações ou mudanças que envolvam diferentes procedimentos de operação.

O manual pode estar disponível em formato impresso (na embalagem do produto) ou em formato digital, que pode ser acessado no site da COROB. É possível solicitar uma cópia impressa do manual ao fabricante.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido ao todo, recomenda-se que se solicite um novo manual do fabricante.

Se as imagens contidas no presente manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem proteções individuais, é somente a fim de tornar mais clara a exposição dos assuntos.

Algumas das ilustrações neste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes diferirem nas máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenção das figuras usadas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de importância específica a um tópico.



PERIGO

Indica um risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Indica um risco de danificar a máquina podendo interferir na sua operação.



Este símbolo indica instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa aplicativo de gerenciamento instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, o uso de ferramentas específicas é desejado.

1.2 Definitions

OPERATOR
A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.
MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN
Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

1.2 Definições

OPERADOR
Aquele que possui conhecimentos sobre os métodos para obter tintas ou produtos similares, instruído e autorizado a operar e usar a máquina usando os controles e as operações de carregamento e descarregamento dos materiais de produção com os dispositivos de proteção instalados e ativos. Deve operar somente em condições de segurança e é pode executar operações de manutenção ordinárias.
TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR
Especialista preparado, treinado no campo técnico (mecânico ou elétrico) e encarregado pelo fabricante para trabalhar na máquina, para a instalação da mesma ou para efetuar regulagens, reparações de avarias ou intervenções de manutenção.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

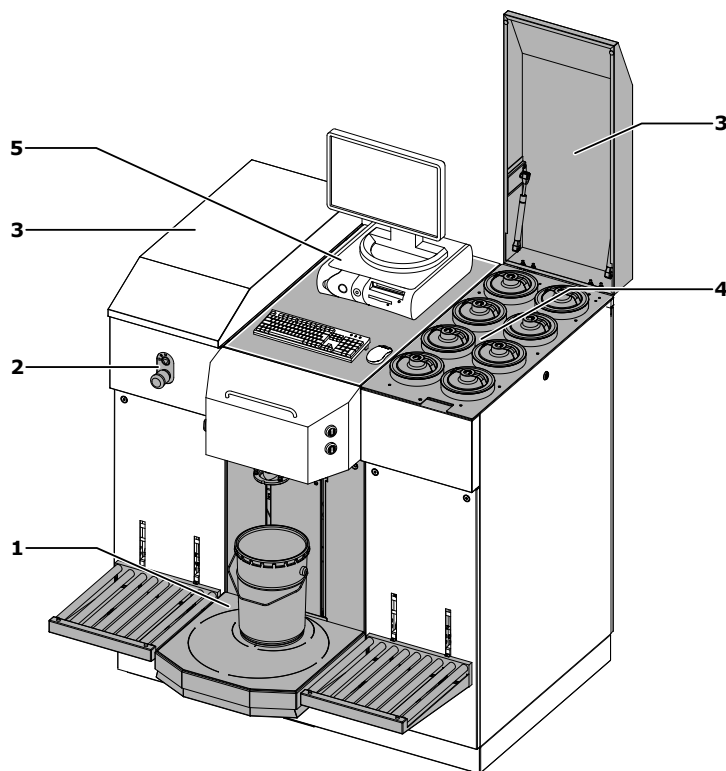
The dispenser features the interrupted formula recovery function if used with firmware and dispensing programs that support these functions.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

O dispensador automático é um dispositivo para a dosagem (ou distribuição) automática de produtos corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou metal) do tamanho indicado neste manual, enchidos para obter produtos acabados tais como verniz, tintas e esmaltes com a cor solicitada escolhida através do programa de gestão da máquina.

O dosador oferece a possibilidade de recuperação da fórmula interrompida, se utilizado com firmware e programas de dosagem que suportam tal funcionalidade.



The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Control panel.
3. Upper covers.
4. Canister filling area.
5. Computer support surface.

The dispenser is managed by the management computer or a mobile device (tablet, mobile phone).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço de posicionamento das embalagens.
2. Painel de comandos.
3. Tampas superiores.
4. Área de enchimento dos reservatórios.
5. Superfície de suporte do computador.

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão ou a um dispositivo móvel (tablet, celular).

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado. A conexão entre o dispositivo onde está instalado o software de dosagem e a máquina é automática.

O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

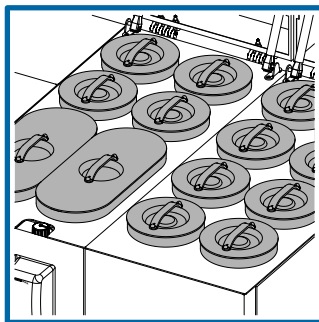
2.2 Description of units

Canisters

The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Covers in the upper part of the machine provide access for filling the canisters.

Each canister has its own lid.



2.2 Descrição das partes

Reservatórios

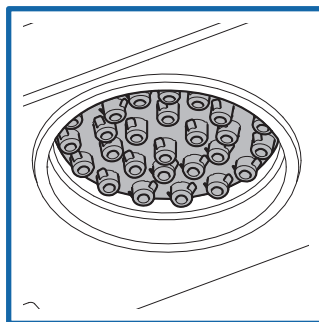
Os reservatórios da máquina podem ter capacidades diferentes e são aptos para conter o produto a ser dosado.

Na parte superior da máquina, as tampas permitem o acesso para reabastecer os reservatórios.

Cada reservatório possui uma tampa de fechamento.

Nozzle Center

The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.



Centro dos bicos de dosagem

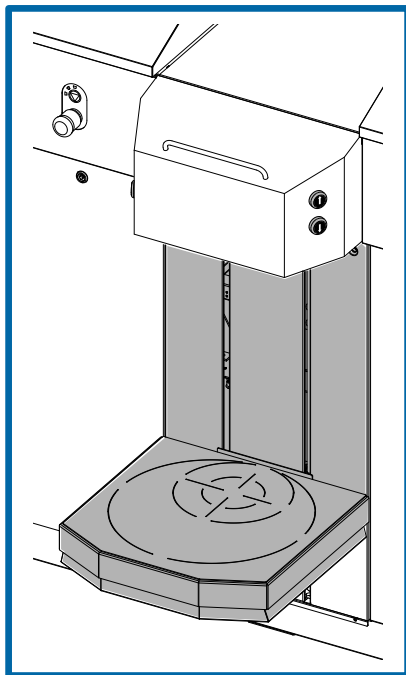
As extremidades de todos os tubos de dosagem vindos dos reservatórios convergem e são fixadas no centro dos bicos de dosagem, do qual sai o produto para o enchimento da embalagem.

Shelf

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

Semiautomatic shelf - The shelf is commanded by the operator with the activation buttons (two-handed control); the shelf stops when the can is detected by the sensor.

Automatic shelf - The shelf is managed by the computer that controls its movement and checks that the can placed on it is actually the one selected for dispensing. A sensor checks for the presence of the can and that the shelf is correctly positioned.

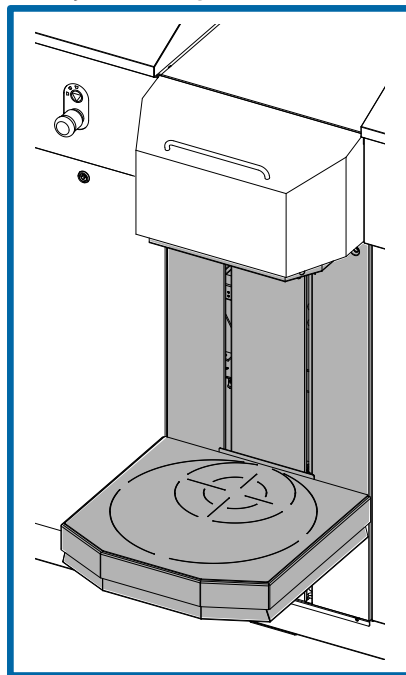


Prateleira

A prateleira permite a colocação correta da embalagem sob os bicos de dosagem.

Prateleira semiautomática - A prateleira é comandada pelo operador com os botões de ativação (comando para duas mãos); a prateleira para quando a embalagem é detectada pelo sensor.

Prateleira automática - A prateleira é controlada pelo computador para a movimentação e para verificar se a embalagem na prateleira corresponde efetivamente àquela escolhida para a dosagem. Um sensor controla a presença da embalagem e o correto posicionamento da prateleira

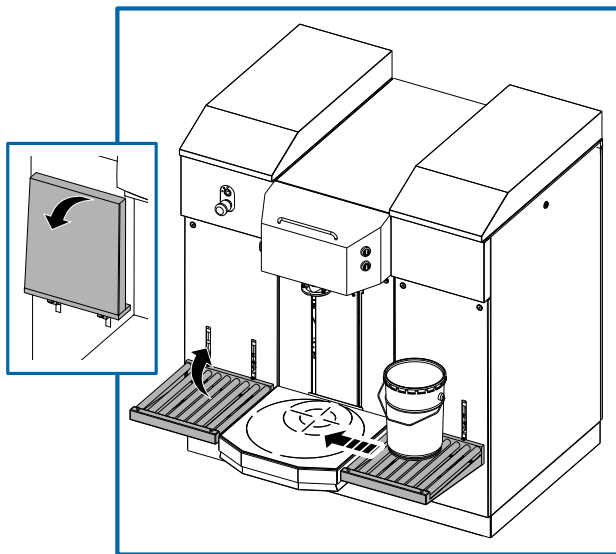


Tipping panel roll conveyors

An optional system made up of tipping panel roll conveyors is available to facilitate the loading of cans; the conveyors are fixed to the front panels of the machine and allow heavy cans to be eased as far as the shelf.

Prateleira de roletes do painel

Um sistema opcional de prateleiras de roletes fixadas nos painéis frontais da máquina facilitam o carregamento das embalagens pesadas na prateleira, permitindo deste modo o acompanhamento até à prateleira

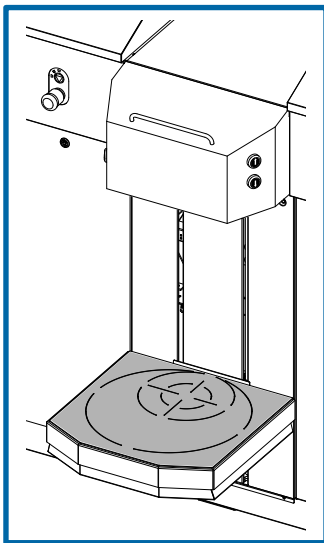


Can centering device

In standard configuration, the shelf is equipped with a sheet metal plate with centering rings, useful for positioning pre-punched cans right under the dispensing nozzle. A sheet metal plate with customized diameter centering rings can be requested as an option.

Centralizador de embalagens

Em configuração padrão, a prateleira é equipada com uma chapa com anéis de centralização, útil para posicionar as embalagens com as tampas pré-furadas embaixo do bico de sopro de dispensação. Como opcional, é solicitável uma chapa com anéis de centralização de diâmetro personalizável.

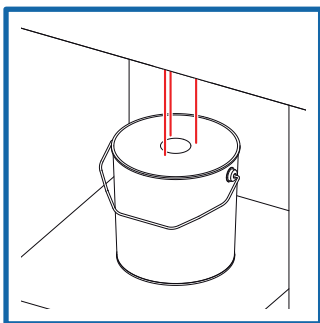


Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

Centralizador de batoque (Bung Hole Locator)

Trata-se de um sistema que emite um raio laser que consente posicionar as embalagens pré-furadas de modo que o furo fique alinhado com o centro dos bicos de dosagem.

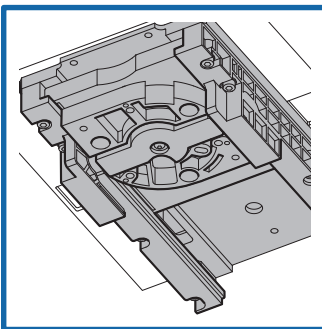


AUTOCAP

To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap or a nozzle cleaning device.

The Autocap is an automatic cap which ensures that the nozzles are hermetically sealed. It is managed by the software, which opens it automatically before dispensing and closes it immediately afterwards. It contains a humidifying sponge.

AUTOCAP



A máquina é equipada com um tampão umidificador ou um dispositivo de limpeza dos bicos para evitar que os corantes se sequem no centro de dosagem.

O **Autocap** garante que o centro de dosagem seja hermeticamente selado; é gerido pelo software que, automaticamente, comanda a abertura antes de uma dosagem e o fecha logo depois. Contém uma esponja umidificadora.

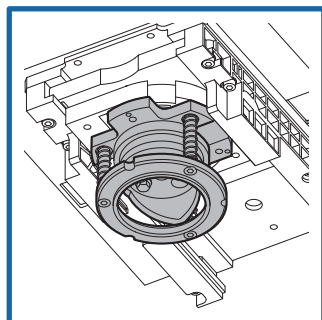
Puncher

The puncher is a device that perforates the can lid.

With *semiautomatic puncher*, punching is carried out by the operator by pushing contemporaneously the semiautomatic shelf activation buttons (two-handed control).

The shelf upward movement pushes the can resting on it against the puncher, and with a downward movement brings it to the correct position for dispensing.

With the puncher, a manual plugger is also supplied, which allows you to insert a plastic plug in the hole made.



Perfuradora

O perfurador é um dispositivo que permite perfurar a tampa da embalagem.

Com *perfuradora semiautomática*, a perfuração é realizada pelo operador através da ativação contemporânea dos botões de acionamento da prateleira (comando de com duas mãos).

O movimento de subida da prateleira empurra o frasco apoiado neste contra o punção do perfurador e com um movimento em descida leva-o à posição correta para a dispensação.

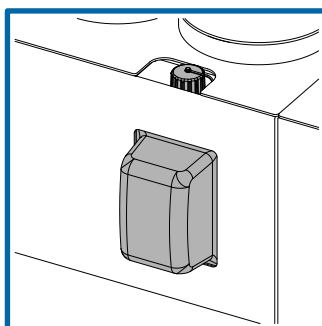
O perfurador também é fornecido com uma máquina de colocação de tampas manual que permite inserir a tampa de plástico no furo feito.

No-Dry-Nozzle Humidifier

The humidifier for water-based colorants guarantees the nozzles are constantly humidified. The air, humidified by the water contained in the bottle, is transferred to the nozzles area. Based on the humidity level detected, the system activates or shuts off whenever needed.

The humidifier for solvent-based colorants humidifies the nozzles when the cap is closed. The solvent, contained in a small tank inside the cap, keeps the nozzles area constantly saturated.

The two systems can be present individually or together according to the tinting system used on the machine.



Umificador No-Dry-Nozzle

O umidificador para colorantes com base de água garante a constante umidificação dos bicos de dosagem. O ar úmido pela água contida na garrafa, é transferido para a área dos bicos de dosagem. Baseado no nível de umidade detectado, o sistema é ativado ou desativado automaticamente, conforme o necessário.

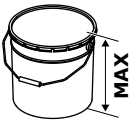
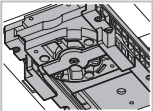
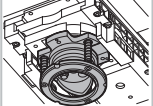
O umidificador para colorantes com solvente permite a humificação dos bicos de dosagem quando a tampa está fechada. O solvente presente em um pequeno reservatório alojado dentro da tampa mantém a área dos bicos de dosagem constantemente saturada.

Os dois sistemas podem ser presentes individualmente ou juntos, de acordo com o sistema tintométrico utilizado na máquina.

2.3 Usable cans

	35 kg 77 lb
--	----------------

2.3 Embalagens usadas

Shelf / Prateleira	Cap / Tampão / Autopad Nozzle system / Sistema bicos								
Semiautomatic / Semi-automático	AUTOCAP 	505 mm [19.9"]	70 mm [2.8"]	<table border="1"><tr><td></td><td>360 mm [14.2"]</td></tr><tr><td></td><td>235 mm [9.3"]</td></tr></table>			360 mm [14.2"]		235 mm [9.3"]
		360 mm [14.2"]							
	235 mm [9.3"]								
AUTOCAP + PUNCHER 	450 mm [17.7"]	130 mm [5.1"]	100 mm [3.9"]						

Due to the high fill level of 0.5 and 1-liter cans (1-Pint and 1-Quart cans), COROB advises not to perforate them.

Devido ao alto nível de enchimento nas embalagens de 0,5 litros e 1 litro [uma Pinta e um Quarto], COROB recomenda a perfuração.

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e esmaltes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado, não incluído e não deduzível do presente manual, é considerado uso impróprio e não previsto, portanto, exime o fabricante de qualquer responsabilidade derivada da não observação destas prescrições.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

2.5 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de série.
6. Especificações elétricas.



Não retire ou adultere de qualquer maneira, a placa de identificação.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- **Do not pour highly flammable liquids in the machine; in case of use of colorants containing volatile solvents, follow specific indications of chapter 3.7.**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- **Leia o manual do usuário minuciosamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente para a sua finalidade pretendida.
- Prestar muita atenção aos sinais na máquina.
- Quando estiver prescrito, utilizar os dispositivos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) está autorizado a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção extraordinária e reparos.
- Qualquer intervenção de manutenção ordinária por parte do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de energia elétrica.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o uso.
- O local de trabalho para o operador que deve utilizar a máquina encontra-se em frente.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que seja maior de idade e que esteja em condições psico-físicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.



PROIBIDO

- A máquina não deve ser utilizada com embalagens que ultrapassem o limite indicado no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) e com corantes diferentes daqueles indicados na tabela dos dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDEFAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOÇÃO.**
- **Não jogar líquidos altamente inflamáveis dentro da máquina. Em caso de utilização com corantes que contêm solventes voláteis, seguir as indicações específicas apresentadas no capítulo 3.7.**
- É proibido fumar perto da máquina.
- Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao TÉCNICO DE INSTALAÇÃO. O fabricante NÃO poderá se responsabilizar por danos derivados da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.
- Não olhe fixamente para o centralizador de batoque de laser (Classe II produto a laser).
- Se a máquina pegar fogo, **nunca usar água**. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou anidrido carbônico, seguindo as instruções de uso e as advertências fornecidas pelo fabricante e transcritas no extintor.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

- Harmful if swallowed.
- Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
- Keep out of the reach of children.
- When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
- In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
- Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.



PERIGO ELÉTRICO

- O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.
- ALIMENTAR SEMPRE A MÁQUINA A PARTIR DE UMA TOMADACAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve permanecer protegida contra sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as regulamentações atuais de prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.
- A máquina não deve ser ligada através de uma fonte de energia que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitem a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambiente interno. É proibido utilizar a máquina ao ar livre onde pode ser exposta a chuva ou forte umidade.
- Sempre desconectar o cabo de alimentação de energia da tomada da rede antes de executar quaisquer operações de manutenção.
- A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma saída da tomada da rede facilmente acessível.
- Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verificar periodicamente as condições do cabo de alimentação de energia; se estiver danificado, substituí-lo por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso dos produtos



PERIGO

A máquina é adequada para a utilização de produtos corantes em geral, ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na confecção do corante e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

Ater-se a todas as disposições de segurança indicadas e, quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção previsto.

A seguir são indicadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores de produtos corantes.

- Danoso se ingerido.
- Evitar o contato com a pele e os olhos. Em caso de contato com a pele e com os olhos, enxaguar com água abundante.
- Manter fora do alcance das crianças.
- Quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção indicado.
- Em caso de vazamento ou derramamento accidental do produto, ventilar cuidadosamente a zona e proceder como indicado no presente manual e nas instruções fornecidas com o próprio produto.
- Não descartar o corante nos esgotos. Para a eliminação dos resíduos ater-se às disposições de lei locais sobre o assunto.

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. If necessary, use appropriate lifting equipment.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 4 - 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.	 	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - The automatic movement of the humidifier cap and of the shelf may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.	Before performing any intervention, press the off-line button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6.5
	Risk of cuts - During the punching operations or maintenance operations on the punching device, the contact with the puncher blade may cause injuries.	The machine must be used by a single operator. Keep hands away from the dispensing area at all times while the machine is operating. Use the special tool to remove the puncher.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6 - 7
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.7	\	ch. 2.4 ch. 3.7
	Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.	Avoid staring at the light source.	\	ch. 6
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	D.P.I.	Ref. no manual
 Risco de fulguração - Risco de choque elétrico se a máquina estiver sendo alimentada a partir de uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação terra.	Alimentar a máquina a partir de uma tomada de corrente elétrica provida de ligação terra.	\	cap. 5
 Risco de eletrocussão - Risco de choque elétrico ao acessar partes da máquina protegidas por painéis se ter retirado previamente a tensão elétrica.	O operador não está autorizado a acessar as partes da máquina que são protegidas por painéis. Para o técnico de manutenção: antes de executar quaisquer operações de manutenção, desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada.	\	
 Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento das embalagens na prateleira podem provocar lesões.	Não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes. Caso necessário, utilize adequados meios de elevação.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 4 - 6
 Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o posicionamento da embalagem na prateleira, uma embalagem pode virar e cair em cima do operador.	Posicione a embalagem certificando-se de que a base esteja apoiada na superfície da prateleira.	 	cap. 6
 Risco de esmagamento / Aprisionamento - A movimentação automática da tampa do humidificador e da prateleira pode provocar lesões.	A máquina deve ser utilizada por um único operador. Não coloque as mãos na área de dosagem durante a condução da máquina.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
 Risco de esmagamento / Aprisionamento - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no reservatório.	Pressione o botão off-line antes de intervir.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6.5
 Risco de corte - Durante as operações de perfuração ou de manutenção do perfurador, o contacto com a lâmina do punção pode provocar lesões.	A máquina deve ser utilizada por um único operador. Não coloque as mãos na área de dosagem durante a condução da máquina. Use a respetiva ferramenta para desmontar o punção.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6 - 7
 Risco de escorregamento / Queda - A utilização da prateleira pode provocar lesões.	Não suba com os pés e/ou se sente sobre a prateleira. Não utilizar a prateleira como escada.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
 Risco de explosão	Não utilizar a máquina em zonas classificadas (ambientes com perigo de explosão). Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio. Respeitar as condições de utilização da máquina e as recomendações do capítulo 2.4 Respeitar as condições ambientais de funcionamento indicadas no capítulo 3.7.	\	cap. 2.4 cap. 3.7
 Risco de exposição a raio laser - o Centralizador de batoque (B.H.L.) utiliza fontes luminosas a laser vermelho que podem ser potencialmente perigosas para os olhos.	Nunca olhe diretamente para a fonte de luz.	\	cap. 6
 Risco de envenenamento e sensibilização - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos reservatórios, de limpeza e de eliminação da máquina.	Ler as advertências que se encontram nas fichas de segurança dos corantes utilizados que devem ser obrigatoriamente fornecidos pelo fabricante dos corantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Manter o local adequadamente ventilado.	Dispositivos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label "General warnings"
3. Label "Risk of crushing"
4. Label "Risk of cuts" (with puncher only)
5. Label "Laser danger" (with BHL laser only)
6. Label "Electrical danger"
7. Label "Aux sockets max rate" (only ETL version)



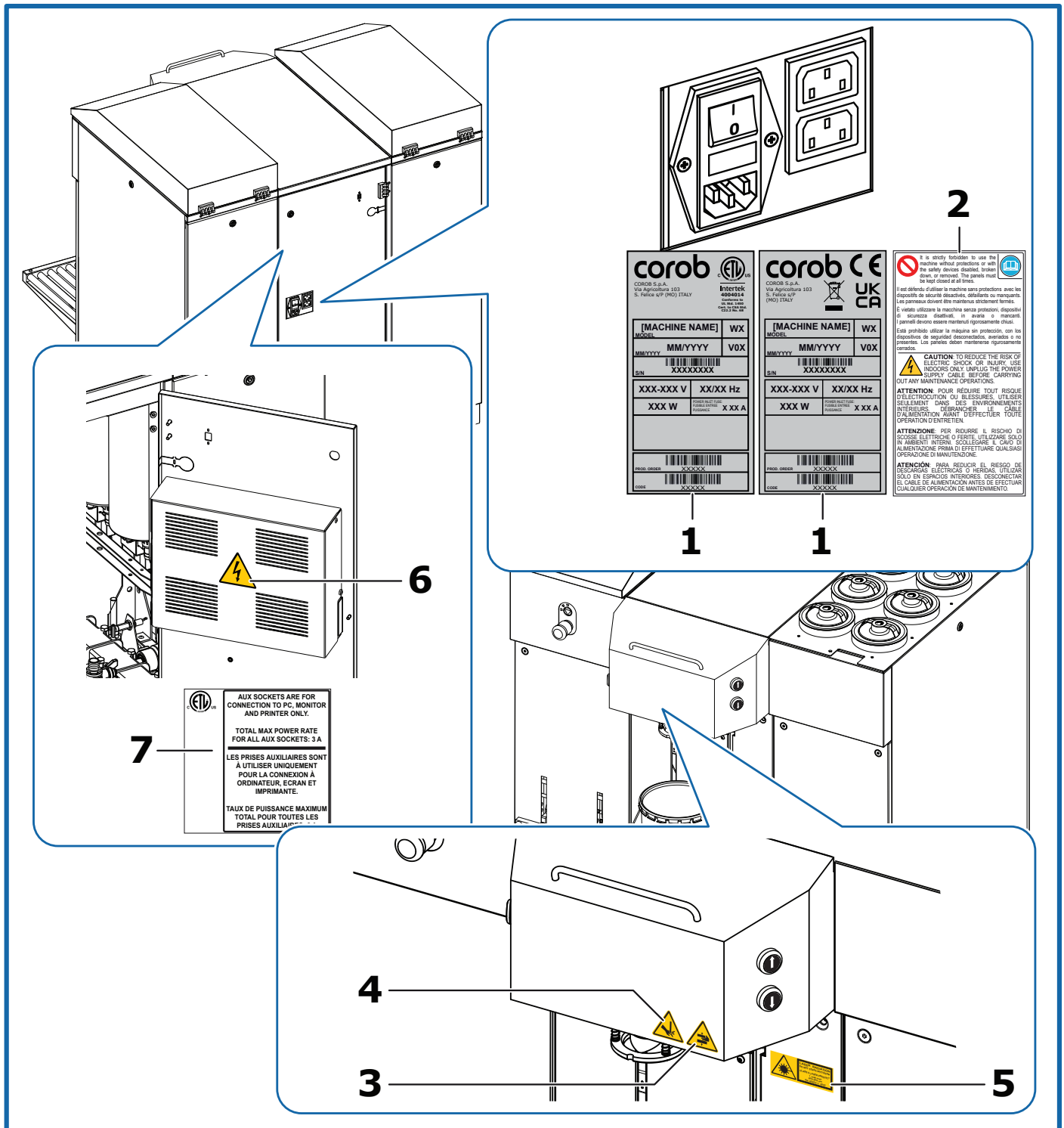
Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

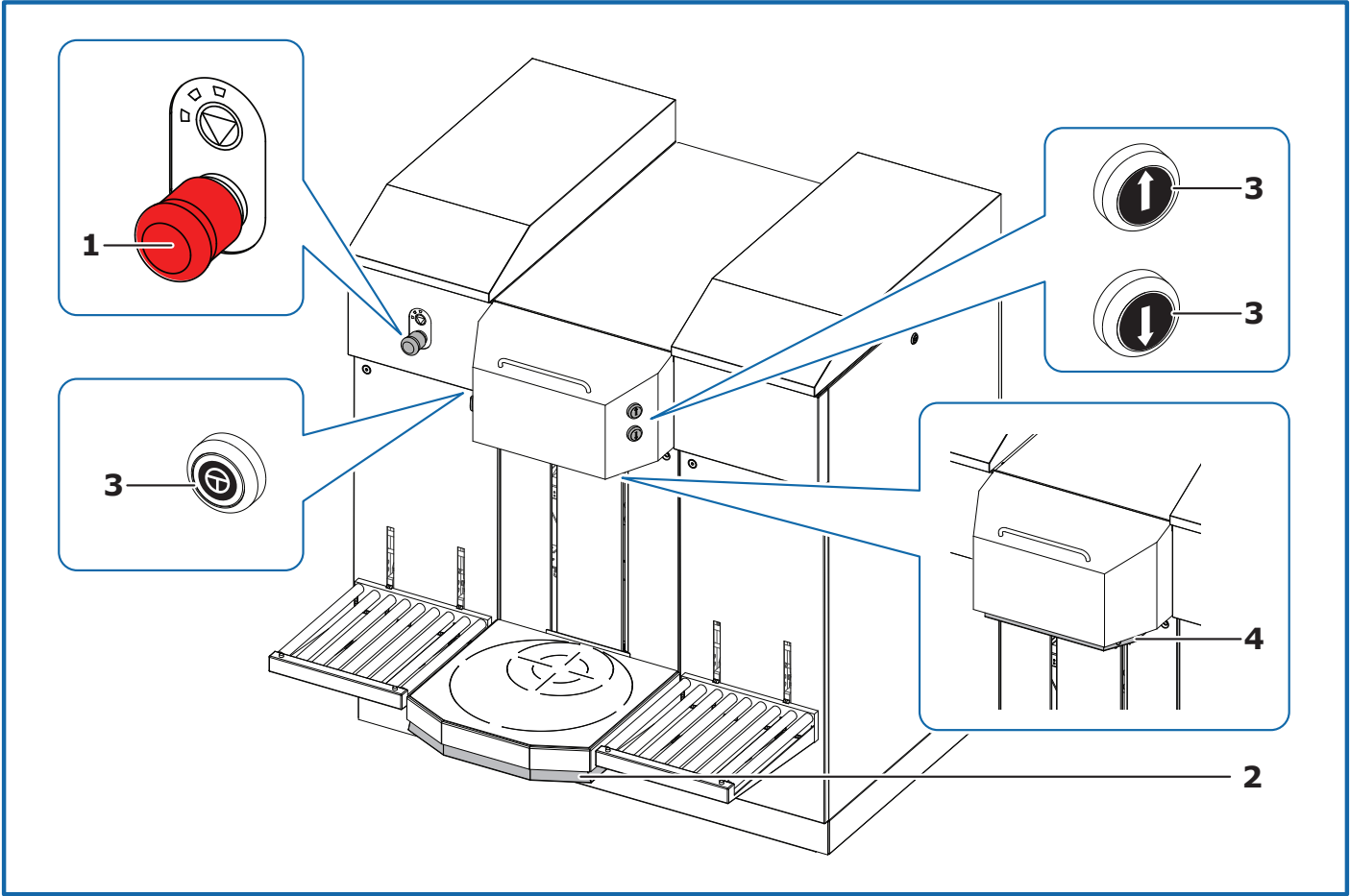
3.4 Posicionamento etiquetas

1. Placa de identificação (capítulo 2.5)
2. Etiqueta "Advertências gerais"
3. Etiqueta "Perigo de esmagamento"
4. Etiqueta "Perigo de corte" (apenas com perfurador)
5. Etiqueta "Perigo Laser" (apenas com BHL laser)
6. Etiqueta "Perigo elétrico"
7. Etiqueta "Potência máx tomadas auxiliares" (somente versão ETL)



Não retire nem deixe ilegíveis as etiquetas de segurança ou de instruções. Substitua toda etiqueta ilegível ou que esteja faltando, solicitando-a ao fabricante.





The machine is equipped with the following safety devices:

	with shelf:	
	semiauto	auto
1. Emergency button	✓	✓
2. Shelf lower safety plate	✓	✓
3. Buttons to enable and move the shelf	✓	--
4. Shelf upper safety plate	--	✓

! DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button causes all machine dangerous movements to be stopped, by cutting off power supply to all power circuits. The red lamp on the control panel turns on (chapter 5.5).

A máquina possui os seguintes dispositivos de segurança:

	com prateleira:	
	semiauto	auto
1. Botão de emergência	✓	✓
2. Prato de segurança da prateleira inferior.	✓	✓
3. Botões de habilitação e movimentação prateleira	✓	--
4. Prato de segurança da prateleira superior.	--	✓

! PERIGO

Em caso de falha dos dispositivos de segurança, é proibido o uso de componentes não fornecidos pelo fabricante. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.6 Parada de emergência

Em caso de avaria ou em condições perigosas, pressionar o botão de emergência (capítulo 3.5). Pressionando o botão provoca-se a paragem de todos os movimentos perigosos da máquina, removendo a alimentação a todos os circuitos de potência. O indicador vermelho no painel de comandos acende-se (capítulo 5.5)



DANGER

The emergency button does not completely cut off power to the entire machine. The power supply unit box inside the machine still remains powered.

To completely remove power from the machine it is necessary to shut it off and unplug the power supply cable from the wall socket outlet.



The emergency button does not turn the computer off, since it requires special shut-down procedures (the auxiliary sockets remain powered).

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, **reset the button by pulling it.**



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.



PERIGO

O botão de emergência não tira alimentação de toda a máquina. A caixa da fonte de alimentação dentro da máquina permanece ligada.

Para isolar completamente a máquina, é necessário desligá-la e desconectar o cabo de alimentação da tomada.



O botão de emergência não desliga o computador, sendo assim, é necessário desligá-lo com procedimentos especiais (as tomadas auxiliares permanecem ligadas).

Após a eliminação da causa do mau funcionamento ou resolvido o problema de perigo, **redefinir o botão puxando-o para fora.**



ADVERTÊNCIA

NÃO RODAR O BOTÃO, MAS SIMPLEMENTE PUXÁ-LO.



ADVERTÊNCIA

A utilização do botão de parada de emergência deve ser considerada uma manobra exclusivamente a ser realizada em caso de emergência, não como manobra de parada normal, de modo a evitar um desgaste excessivo da máquina.

3.6.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button.	With the machine on, and with colorant stirring process in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Shelf lower safety plate.	With the machine on, move the shelf down and place an object (e.g. a paint can) between the shelf lower safety plate and the floor.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.
   Buttons to enable and move the electrical shelf / to command punching. Two-handed control.	With the machine on, press and hold down the two  and  buttons at the same time to raise the shelf, and then the two  and  buttons to lower the shelf.	The shelf must only move if both buttons are activated at the same time. By releasing one of the two buttons, the movement must stop.  +  : the shelf lifts up to the reading area of the sensor or to the fully up position.  +  : the shelf lowers down to the lowest position.
Shelf upper safety plate.	With the machine on, move the shelf up and place an object between the safety plate under the dispensing head and the lid of the paint can.	As soon as the safety plate is touched, the shelf movement must stop.

3.6.1 Controle dos dispositivos de segurança

Pelo menos **duas vezes por ano** deve ser verificada a eficiência dos dispositivos de segurança da máquina e o funcionamento correto dos dispositivos de comando e aviso (capítulo 5).

Em caso de resultado inesperado ou anomalias, entrar imediatamente em contato com o serviço de assistência técnica do fabricante.

Dispositivo	Ação	Resultado esperado
Botão de emergência.	Com a máquina ligada e o processo de agitação do corante nos tanques em andamento, pressionar o botão de parada de emergência.	Parada de todos os elementos móveis da máquina.
Prato de segurança da prateleira inferior.	Com a máquina ligada, colocar um objeto (por exemplo, uma lata) entre o prato inferior sob a prateleira e o piso e abaixar a prateleira.	Após o contato com o prato de segurança, o movimento da prateleira deve parar.
   Botões de habilitação e movimentação da prateleira elétrica / de controle da perfuração. Comando de duas mãos.	Com a máquina ligada, pressionar e manter pressionados simultaneamente os dois botões  e  para levantar a prateleira, e depois os dois botões  e  para baixar a prateleira.	A prateleira só deve se mover se ambos os botões forem ativados ao mesmo tempo. Ao soltar qualquer um dos botões, o movimento deve parar.  +  : a prateleira é levantada até a leitura do sensor ou a posição completamente subida.  +  : a prateleira baixa até a posição completamente abaixada.
Prato de segurança superior da prateleira	Com a máquina ligada, colocar um objeto entre o prato sob o centro de dosagem e a tampa da lata e levantar a prateleira.	Após o contato com o prato de segurança, o movimento da prateleira deve parar.

3.7 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.8).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

3.7 Situações de emergência

Em caso de situações de emergência como acidentes, ruturas ou falhas:

1. Desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada (capítulo 5.8).
2. Entrar em contato com o serviço de assistência autorizado do fabricante.



PERIGO

Após situações de emergência, é proibido ao operador efetuar reparos na máquina. Se for necessário, dirigir-se exclusivamente o serviço de assistência autorizado pelo fabricante.

3.8 Requisitos do lugar de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com um soquete de aterramento dedicado para a alimentação de energia.
- O local deve ser provido de iluminação que garanta uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não menor que 500 Lux).
- Equipado com uma aeração adequada que impede a concentração de vapores danificadores: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



ADVERTÊNCIA

As condições ambientais de funcionamento estão estritamente ligadas à tipologia dos produtos usados (indicações a serem requeridas ao fabricante dos produtos). Os requisitos indicados têm validade exclusivamente para a máquina.

Não posicionar a máquina próxima a uma fonte de calor ou expô-la à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente aos equipamentos eletrônicos.



PERIGO

Quando se usam **produtos que contêm solventes voláteis**, instalar a máquina em um local espaçoso, com boa ventilação: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura 3 m (volume total 48 m³) é solicitado um índice de troca do ar [ac/h] equivalente a 3. Não acumular ou estocar partes de tipo variado perto da máquina.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.

WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.

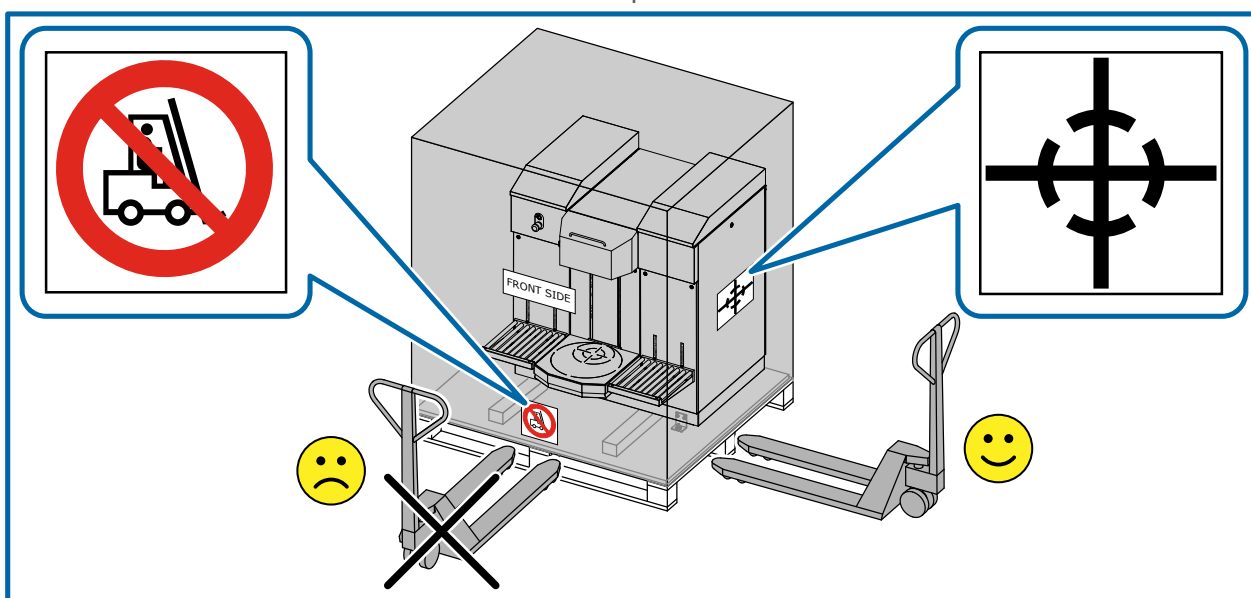


PERIGO

Para evitar danos pessoais e materiais, tomar o máximo cuidado e precaução ao manusear a máquina e seguir cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.

ADVERTÊNCIA

A movimentação da embalagem deve ser efetuada por pessoal qualificado usando equipamento apropriado para movimentação. É proibido empilhar os itens na embalagem.



 If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

 Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm (4") de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

4.2 Unpacking and placement

	1 x 10 mm (0.39") 2 x 17 mm (0.66")	To remove the fixing brackets
---	--	-------------------------------

DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

4.2 Desembalagem e posicionamento

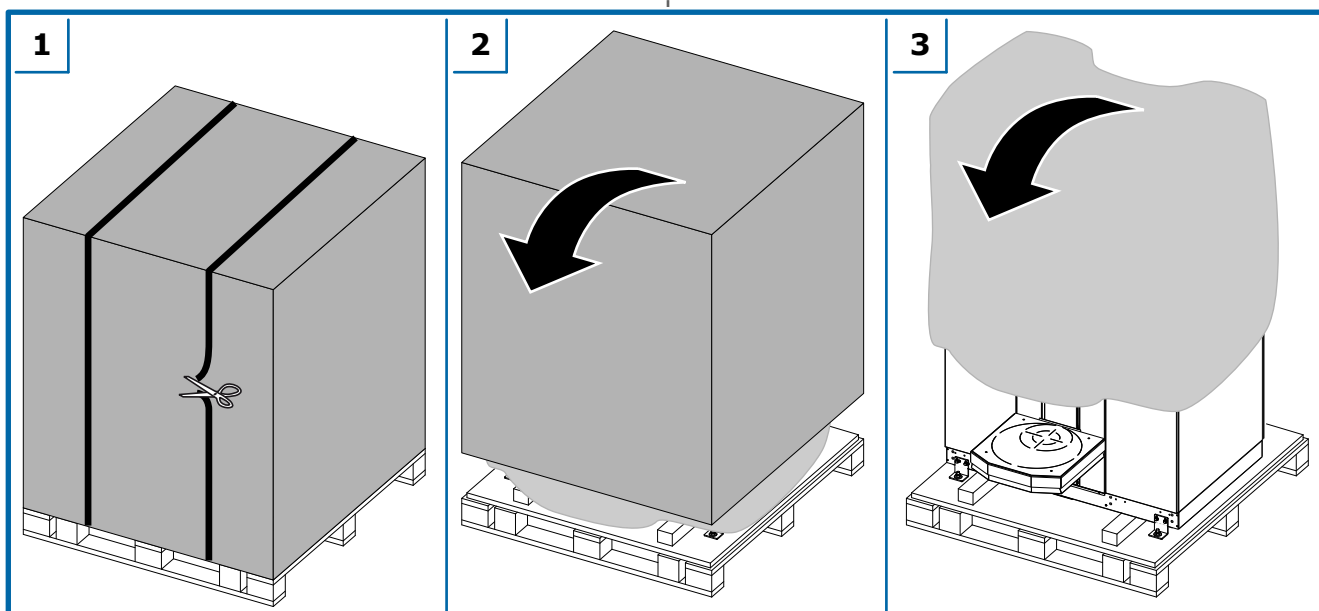
	1 x 10 mm 2 x 17 mm	Remoção prendedores
--	------------------------	---------------------

PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 2 pessoas.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. De qualquer forma, recomenda-se mantê-lo durante todo o período de garantia da máquina a para a fase de desmantelamento final.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, entrar em contato com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.



1. Cut the plastic straps.
2. Remove cardboard box.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Loosen the screws holding the brackets **A** to the machine.
5. Lower the feet so that the machine is slightly raised from the wooden beams on which it rests.
6. Remove the wooden beams **B**.
7. Completely unscrew and remove all screws and nuts fastening each bracket **C** to the pallet.
8. Raise the feet until when the machine can move easily on its wheels.
9. Lower both platforms.
10. Grasp the machine on the sides (this must be done by at least two people) slide it slowly along the platforms to the ground.

1. Cortar as cintas.
2. Remover a caixa de papelão.
3. Remover o revestimento que envolve a máquina. Tirar eventuais acessórios e/ou material fornecido com a máquina.

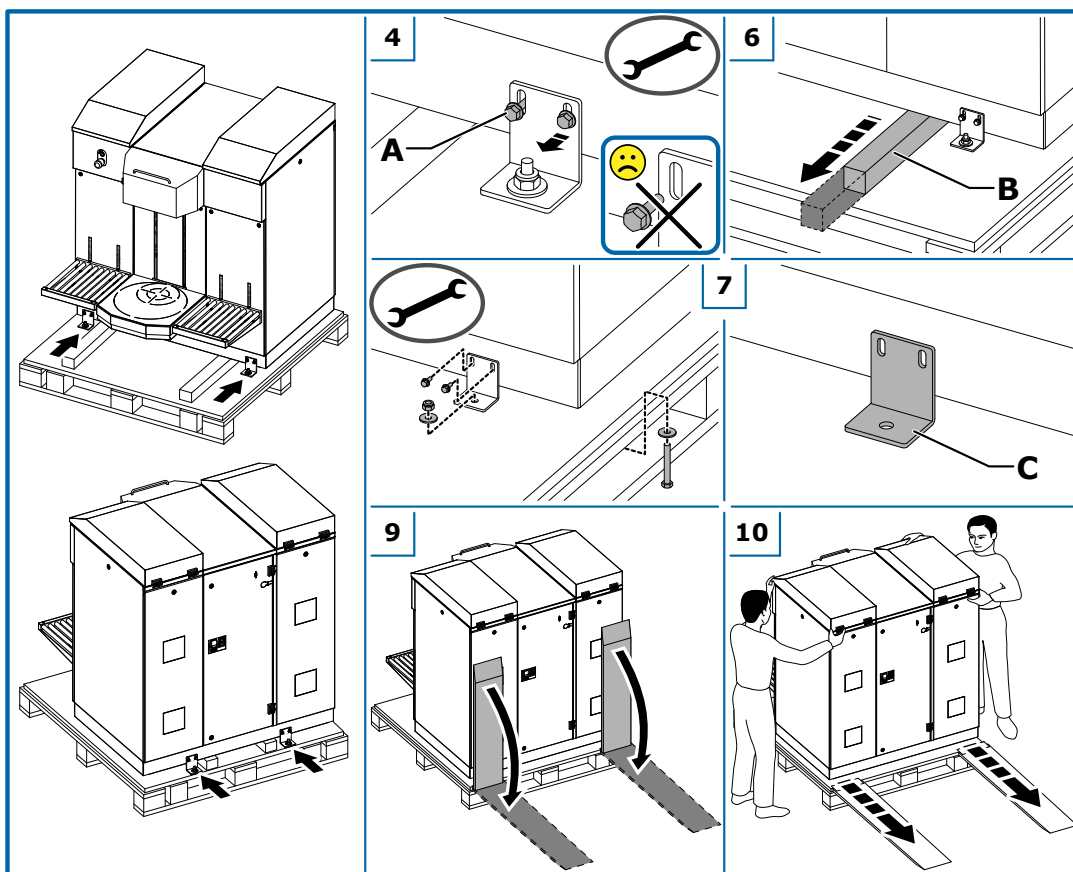


PERIGO

Certificar-se de que a máquina não tenha sido danificada durante o transporte; caso contrário, não tentar ligá-la. Entrar em contato imediatamente com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

Para a movimentação da máquina sem cartão exterior, mas ainda fixada no pallet, usar os meios de elevação adequados. Prender o pallet de forma a distribuir uniformemente o peso sobre os garfos e evitar assim o capotamento da máquina.

4. Afrouxe os parafusos **A** que seguram os prendedores para a máquina.
5. Abaixar os pés para que assim a máquina seja ligeiramente erguida das proteções de madeira nos quais a máquina está apoiada.
6. Remova as proteções de madeira **B**.
7. Desatarraxe completamente e remova todos os parafusos e porcas apertando cada prendedor **C** para o pallet.
8. Levante os pés até que a máquina possa mover-se facilmente em suas rodas.
9. Abaixar ambas as plataformas.
10. Agarrar a máquina pelos lados (é indispensável que a operação seja feita com pelo menos duas pessoas) e levá-la para o chão fazendo-a deslizar nas bases.



11. Lower the feet to support and level the machine properly, and make sure that the wheels are not resting.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

11. Abaixe os pés para nivelar a máquina apropriadamente, e certifique-se que as rodas não estejam apoiadas.

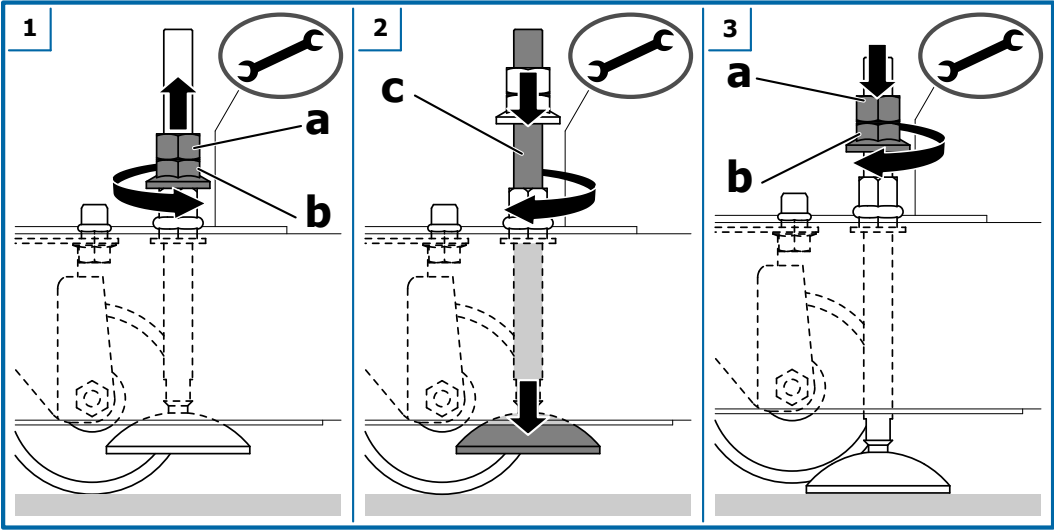
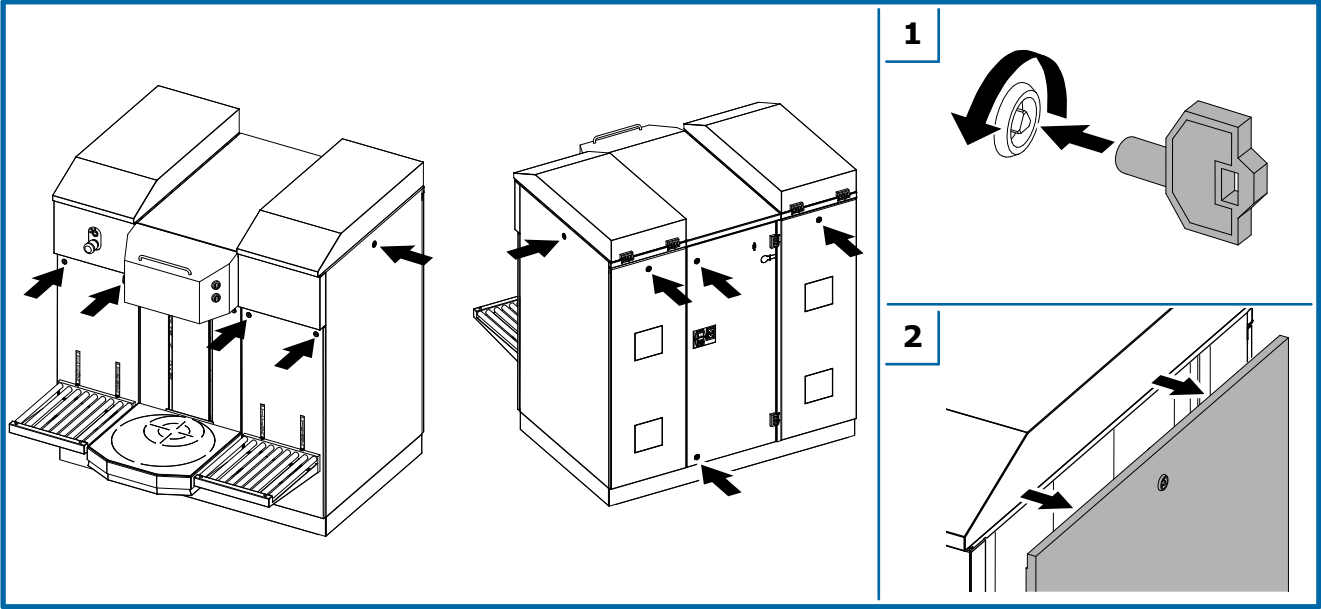
Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.

4.2.1 Adjusting the support feet

			To open machine panels
		1 x 19 mm	To adjust machine feet

4.2.1 Regulação dos pés de apoio

			Abertura dos painéis
		1 x 19 mm	Ajuste dos pés de apoio



4.2.2 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. Panel key.
5. Product documentation.
6. Spare parts.

With puncher only:

7. T-wrench.
8. Tool for punch removal.
9. Manual plugger.

Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.2.2 Material básico fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estejam presentes:

1. Cabo de alimentação de energia elétrica.
2. Cabos de alimentação do computador.
3. Cabo USB.
4. Chave para painéis.
5. Documentação de produto.
6. Peças de reposição.

Somente com perfurador:

7. Chave em forma de "T".
8. Ferramenta para remover o punção.
9. Colocador de batoque manual.

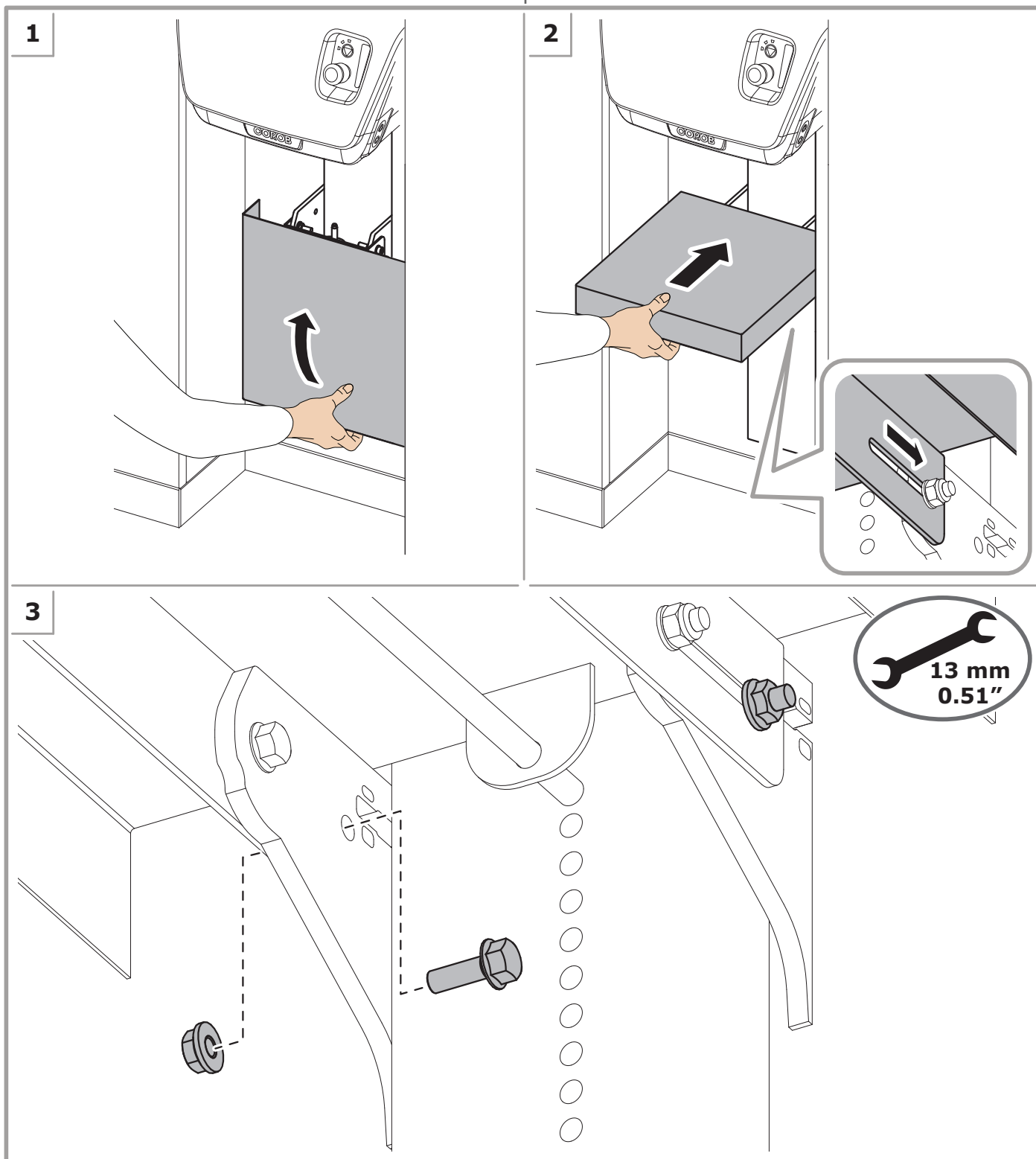
De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa aplicativo de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

4.3 Preparing the shelf for use

4.3 Predisposição da prateleira



4.4 Storage

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.

4.4 Armazenamento

Usar equipamento apropriado para manusear a máquina embalada. Quando estiver armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com temperatura e umidade adequada e protegida do pó.

4.5 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não pode ser eliminado com resíduo urbano não separado. Efetuar uma coleta separada.

Em conformidade com a Diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente corretas de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) será executado em conformidade com as medidas nacionais de cada estado membro da UE que implementar a Diretiva.

Proceder com a diferenciação das partes que constituem a máquina segundo os diversos tipos de materiais de construção (plástico, ferro etc.).

Para o corante residual nos tanques, para os componentes da máquina mais sujos de produto e no caso de terem sido utilizados produtos que precisam de procedimentos de eliminação especiais, ater-se às disposições locais das leis sobre o assunto.



5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)**



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network or, if present, by the auxiliary sockets (optional).

Do not connect devices other than computer, label printer or calibration scale to the auxiliary sockets.

Maximum power absorption allowed on the auxiliary sockets (optional):

- 3 A for machine powered at 110V or for ETL-certified machine powered at 230 V
- 6 A for machine powered at 230 V (excluded ETL-certified machine, see above)

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5 ACIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)**



PERIGO

O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.

ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADO. Verificar a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

O computador e eventuais outros dispositivos conectados à máquina através da linha serial ou conectados ao próprio computador, devem ser alimentados por uma rede de alimentação elétrica equipotencial ou se houver por tomadas auxiliares (opcionais).

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que forneça energia elétrica para a máquina.

Máxima absorção admitida nas tomadas auxiliares (opcionais):

- 3 A para máquina alimentada em 110V ou para máquina certificada ETL alimentada em 230 V
- 6 A para máquina alimentada em 230 V (excluída máquina certificada ETL, ver acima)

Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina.



ADVERTÊNCIA

Não tentar ligar a máquina a partir de uma fonte com especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.

A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma tomada da rede facilmente acessível.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover.

Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.

5.2 Instruções para a ligação terra (só versão ETL)

Os condutores do cabo de alimentação fornecidos são coloridos em conformidade com o seguinte código:

- VERDE/AMARELO = TERRA
- BRANCO = NEUTRO
- PRETO = FASE



PERIGO

Este produto deve ser colocado no chão. No caso de um curto-circuito elétrico, a ligação terra reduz o risco de choque elétrico ao fornecer um cabo de escape para a corrente elétrica. Este produto está equipado com um cabo com condutor de ligação terra e com um plugue adequado para a ligação terra. O plugue deve ser inserido em uma tomada devidamente instalada e ligação terra, de acordo com todos os códigos e regulamentos locais.

A utilização imprópria do plugue de ligação terra pode determinar um risco de choque elétrico. Se for necessário reparar ou substituir o cabo ou o plugue, não ligar o condutor ligação terra a nenhum dos conectores planos. O condutor com o isolante externo de cor verde (com ou sem fitas amarelas) é o condutor ligação terra.

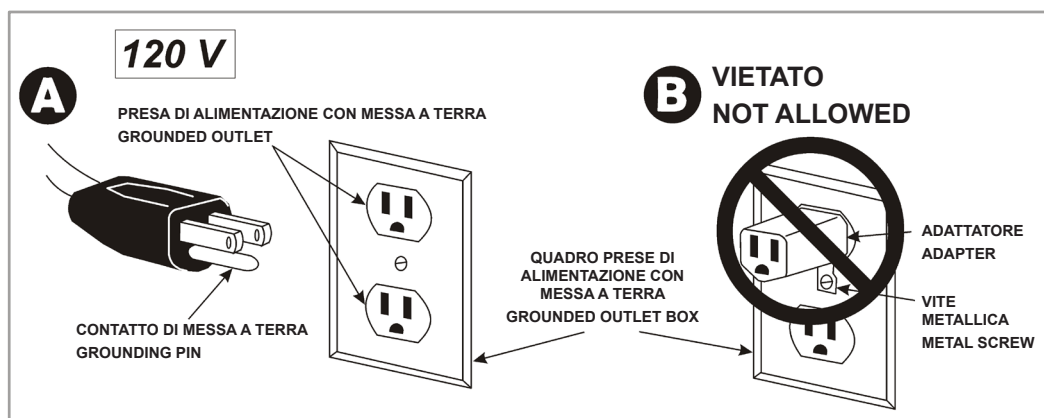
Se as instruções para a ligação terra não foram completamente compreendidas, ou se há dúvidas sobre a execução correta da ligação terra do produto, procurar um eletricitista ou um técnico de assistência qualificados. NÃO modificar o plugue que é fornecido; se não for possível enfiá-lo na tomada de alimentação, providenciar a instalação de uma tomada adequada por um eletricitista qualificado.

Tensão de alimentação até 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal 120-V e tem um plugue de ligação terra parecido com aquele ilustrado.

Um adaptador temporário parecido com o adaptador ilustrado (B) pode ser utilizado para conectar este plugue a um receptáculo 2-poli quando não está disponível uma tomada de alimentação com ligação terra. O adaptador temporário deverá ser utilizado só até quando um eletricitista qualificado tiver feito a instalação de uma tomada de alimentação com ligação terra adequada.

A asinha rígida de cor verde, ou parte parecida que sobressai do adaptador, deve ser conectada a uma massa permanente, como a cobertura da tomada de alimentação equipada com ligação terra. Caso se utilize o adaptador, esta parte deverá ser fixada com um parafuso metálico.



Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Tensão de alimentação superior a 120 V

Este produto deve funcionar em um circuito nominal superior a 120-V e é fornecido pela fábrica com um cabo elétrico e plugue para a conexão a um circuito elétrico adequado.

Ligar o produto somente a uma tomada de alimentação que tenha a mesma configuração do plugue. Não utilizar qualquer adaptador com este produto.

Quando o produto deve ser reconectado para uso em um tipo de circuito elétrico diferente, a reconexão deverá ser feita por pessoal de assistência qualificado.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The smaller the gauge number, the heavier the cord.

Ampere Rating Range Amperagem	Volt	Length of cord in feet (ft.) / Comprimento cabo em pé (ft.)									
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500	
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000	
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12	
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10	
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8	
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8	
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6	
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6	
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4	
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4	
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2	
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2	
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2	
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2	

Cabos de extensão



ADVERTÊNCIA

O fabricante recomenda fortemente NÃO utilizar um cabo extensão nesta aparelhagem.

Utilizar exclusivamente um cabo de extensão com 3 condutores, com plugue equipado com ligação terra e uma tomada de rede com 3 furos no qual é possível conectar o plugue do produto. Verificar se o cabo de extensão está em boas condições.

Se for preciso utilizar um cabo de extensão certificar-se de que o cabo escolhido seja suficientemente dimensionado com base na corrente absorvida pelo produto. Para comprimentos inferiores a 25 pés, deverão ser utilizados cabos de extensão AWG 18.

Um cabo subdimensionado provoca uma queda de tensão de linha, causando uma perda de potência e superaquecimento.

Nota: A tabela seguinte mostra a dimensão correta a utilizar com base no comprimento do cabo e na corrente de placa expressa em amperes. Em caso de dúvida, utilizar o número de diâmetro sucessivo. Menor é o número, maior é o tamanho do cabo.

5.3 Management computer

The dispenser is managed by the management computer or a mobile device (tablet, mobile phone).

If the machine is supplied with the option **COROB Connect**, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.3 Computador de gestão

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão ou a um dispositivo móvel (tablet, celular).

Se a máquina é fornecida com a opção **COROB Connect**, será possível pilotá-la através do uso de um dispositivo Android ou Windows e o relativo software de dispensação dedicado. A conexão entre o dispositivo onde está instalado o software de dosagem e a máquina é automática.

O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

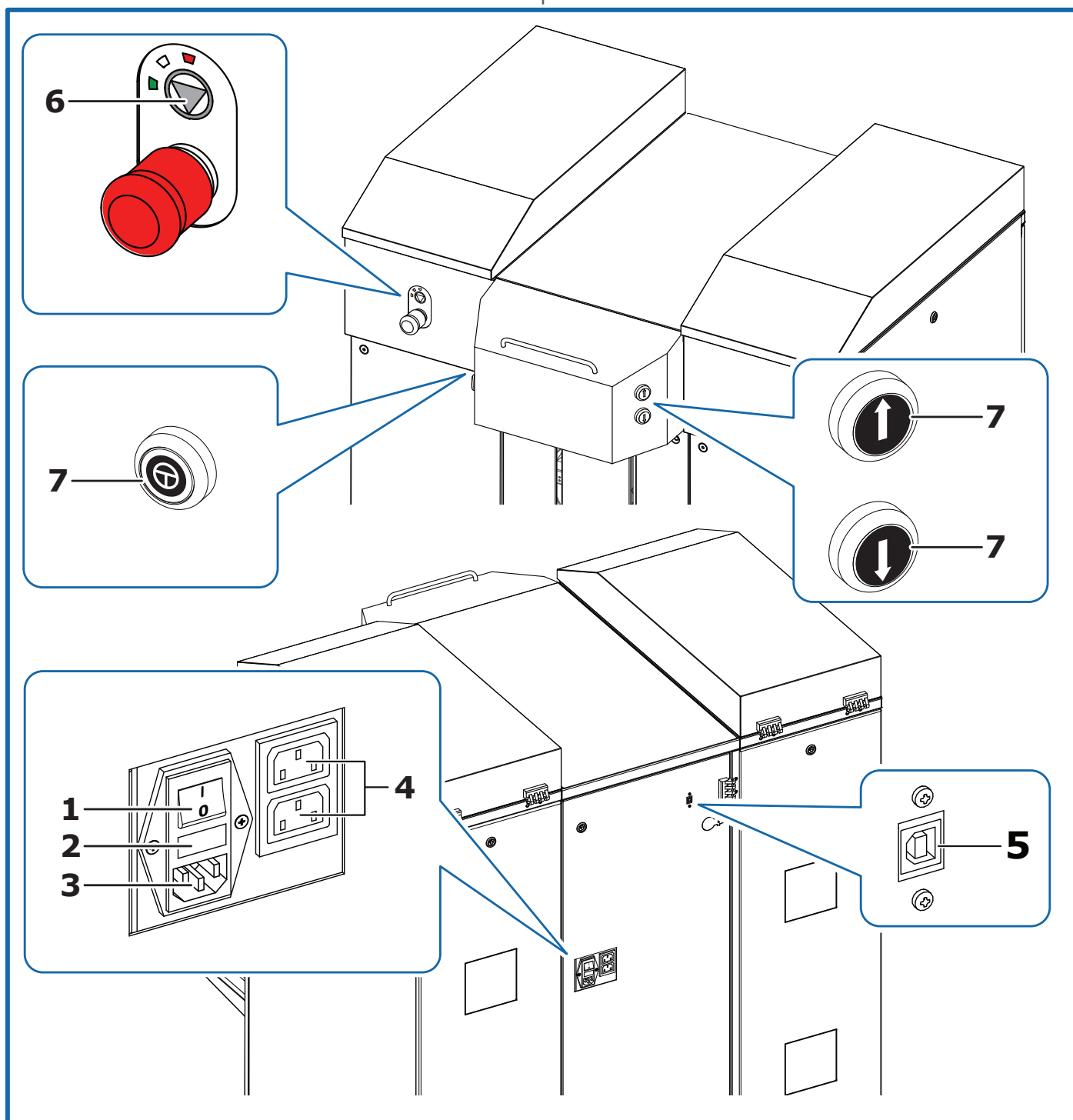
A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

5.4 Control devices and connections

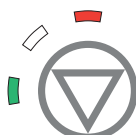
1. **Machine main switch**
2. **Fuse compartment** - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).
3. **Main plug**
4. **Auxiliary sockets** (optional) - Power supply to the computer and other equipment (calibration scale or label printer)
5. **USB serial port** - For the connection to the management computer.
6. **Control panel** - With the off-line button and the signal lamps.
7. **Buttons to enable and move the shelf / to execute punching** (two-handed control).

5.4 Comandos e conexões

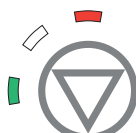
1. **Interruptor geral da máquina**
2. **Vão fusíveis** - O valor dos fusíveis é ilustrado na tabela de dados técnicos (capítulo 8.1).
3. **Ficha de alimentação geral**
4. **Tomadas auxiliares** (opcionais) - Para a alimentação elétrica do computador e de outros equipamentos (balança de calibração ou impressora de etiquetas)
5. **Porta serial USB** - Para a conexão com o computador de gestão.
6. **Painel comandos** - Com o botão off-line e luzes de sinalização.
7. **Botões de habilitação e movimentação prateleira / de comando da perfuração** (comando de duas mãos).



5.5 Buttons and lamps

		
Button/Lamp	Description	
 Off-line button	To interrupt machine functions, without shutting it off. It also enables to open and close the automatic cap to allow cleaning the nozzle center (chapter 7).	
WHITE lamp	Indicates machine condition:	
	Lamp	Condition Meaning
	OFF	off The machine is OFF.
	ON	on-line Le machine is ON and is waiting for communication.
	blinking slow	off-line 1 Machine functions are interrupted and the commands are refused.
blinking fast	off-line 2 The cap is open, machine functions are interrupted and the commands coming are refused.	
GREEN lamp	Indicates a particular machine condition, which the operator should pay special attention to, or that requires the operator's intervention.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The can is positioned and it is possible to proceed with dispensing.
	blinking	The humidifier cap is open.
	With puncher	
ON	The machine is ready for punching.	
RED lamp	Indicates and error condition or an emergency stop condition.	
	Lamp	Meaning
	OFF	The machine is ready for use.
	ON	The emergency button has been pressed.
blinking	Errors have been detected.	
	Shelf UP button	
	This button, when pressed with the safety button, causes the shelf to rise and, when released, to stop immediately. If it is not released, the shelf stops automatically when the can resting on it is detected by the sensor.	
	Shelf DOWN button	
	This button, when pressed with the safety button, causes the shelf to lower and, when released, to stop immediately. If it is not released, the shelf stops automatically when it reaches the bottom down position.	
	SAFETY button, to enable shelf movement	
	This button, when pressed with the up or down button, enables the shelf to move respectively up or down and, when released, to stop immediately.	
With puncher - When the punching lamp is on, pressing the three buttons simultaneously will cause the shelf to be raised to punch the can lid.		

5.5 Botões e indicadores de sinalização

			
Botão/Indicad.	Descrição		
 Botão off-line	Para interromper as funcionalidades da máquina sem desligá-la. Permite também abrir e fechar a tampa automática para a limpeza do centro dos bicos (capítulo 7).		
Indicador BRANCO	Indica a condição em que se encontra a máquina:		
	Indicador luminoso	Condição	Significado
	Apagado	Apagado	A máquina está desligada.
	Aceso	em linha, on-line	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos.
	luzes intermitentes lentas	off-line 1	As funções da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.
Luzes intermitentes rápidas	off-line 2	A tampa está aberta, as funcionalidades da máquina são interrompidas e os comandos enviados são recusados.	
Lâmpada piloto VERDE	Indica uma particular condição da máquina à qual o operador deve prestar atenção ou em relação à qual é solicitada a sua intervenção.		
	Indicador luminoso	Significado	
	Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
	Aceso	O frasco está posicionado e é possível proceder com a dispensação.	
	lampejante	A tampa umidificadora está aberta.	
Com perfurador			
Aceso	A máquina está pronta pra efetuar a perfuração.		
Lâmpada piloto VERMELHA	Indica uma condição de erro ou de paragem de emergência.		
	Indicador luminoso	Significado	
	Apagado	A máquina está pronta para o uso.	
	Aceso	Foi pressionado o botão de emergência.	
lampejante	Foram detectados erros.		
	Botão de subida da prateleira		
	Provoca a subida da prateleira quando for pressionado junto com o botão de segurança e a parada imediata da prateleira quando for liberada. Se não for liberada, a prateleira para automaticamente quando o frasco apoiado sobre ela for interceptado pelo sensor.		
	Botão de descida da prateleira		
	Provoca a descida da prateleira quando for pressionado junto com o botão de segurança e a parada imediata da prateleira quando for liberado. Se não for liberada, a prateleira para automaticamente quando chega ao limitador de curso.		
	Botão de segurança para a habilitação da prateleira		
	Habilita a execução dos movimentos de subida e descida da plataforma quando for pressionado respectivamente com a plataforma de subida ou com o botão de descida e a parada imediata da plataforma quando for liberado.		
Com perfurador - Quando o indicador de perfuração está aceso, quando pressionados simultaneamente, os três botões provocam a subida da prateleira para efectuar a perfuração do frasco.			

5.6 Off-line button and WHITE lamp

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the WHITE lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked (condition off-line 1 or off-line 2). In these conditions, any commands are refused.

Press the off-line button...	Initial condition	Final condition	WHITE lamp
...for an instant	on-line	off-line 1 - machine functions blocked	Blinking slow
	off-line 1	on-line - machine functions restored	ON
	off-line 2	off-line 2	Blinking fast
...for a few seconds	on-line	off-line 2 - the automatic cap opens, machine functions blocked	Blinking fast
	off-line 1		
	off-line 2	on-line - the automatic cap closes, machine functions restored	ON

The machine must be set to off-line 1 condition to perform canister refilling (chapter 6.6) and to off-line 2 condition to execute maintenance operations that require the automatic cap to be open (chapter 7).



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. the ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the firmware and the dispensing program support this function.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

5.6 Botão off-line e indicador BRANCO

Apertando o botão off-line realiza-se a interrupção de todas as funções da máquina; o indicador BRANCO lampeja, indicando que a máquina está acesa, mas com as funcionalidades travadas (condição off-line 1 ou off-line 2); nestas condições os comandos enviados são recusados.

Aperte o botão off-line...	Condição inicial	Condição final	Indicador BRANCO
...por um instante	em linha, on-line	off-line 1 – funções da máquina travadas	Luzes intermitentes lentas
	off-line 1	on-line – funções máquina restauradas	Acesa
	off-line 2	off-line 2	Intermitência rápida
...por alguns segundos	em linha, on-line	off-line 2 – a tampa automática se abre, funções da máquina travadas	Intermitência rápida
	off-line 1		
	off-line 2	on-line – a tampa automática se fecha, funções da máquina restauradas	Acesa

A máquina deve ser colocada em condições off-line 1 para efetuar o reabastecimento dos reservatórios (capítulo 6.6) e em condições off-line 2 para efetuar as operações de manutenção que requerem a abertura da tampa automática (capítulo 7).



ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem.

A recuperação da fórmula interrompida, isto é, a possibilidade de continuar a dispensação das quantidades em falta para a conclusão da fórmula, é possível apenas se o firmware e o programa de dispensação suportam esta funcionalidade.

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos reservatórios.

5.7 Electrical connection and start-up

If the **WHITE** lamp does not come on, make sure that the emergency button is not pressed (chapter 3.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.



If, after turning the machine on, the white lamp on the panel is blinking, it means that the machine is in the off-line condition. Restore machine normal on-line condition, by pressing the off-line button.



When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.

5.7 Conexão elétrica e ligação

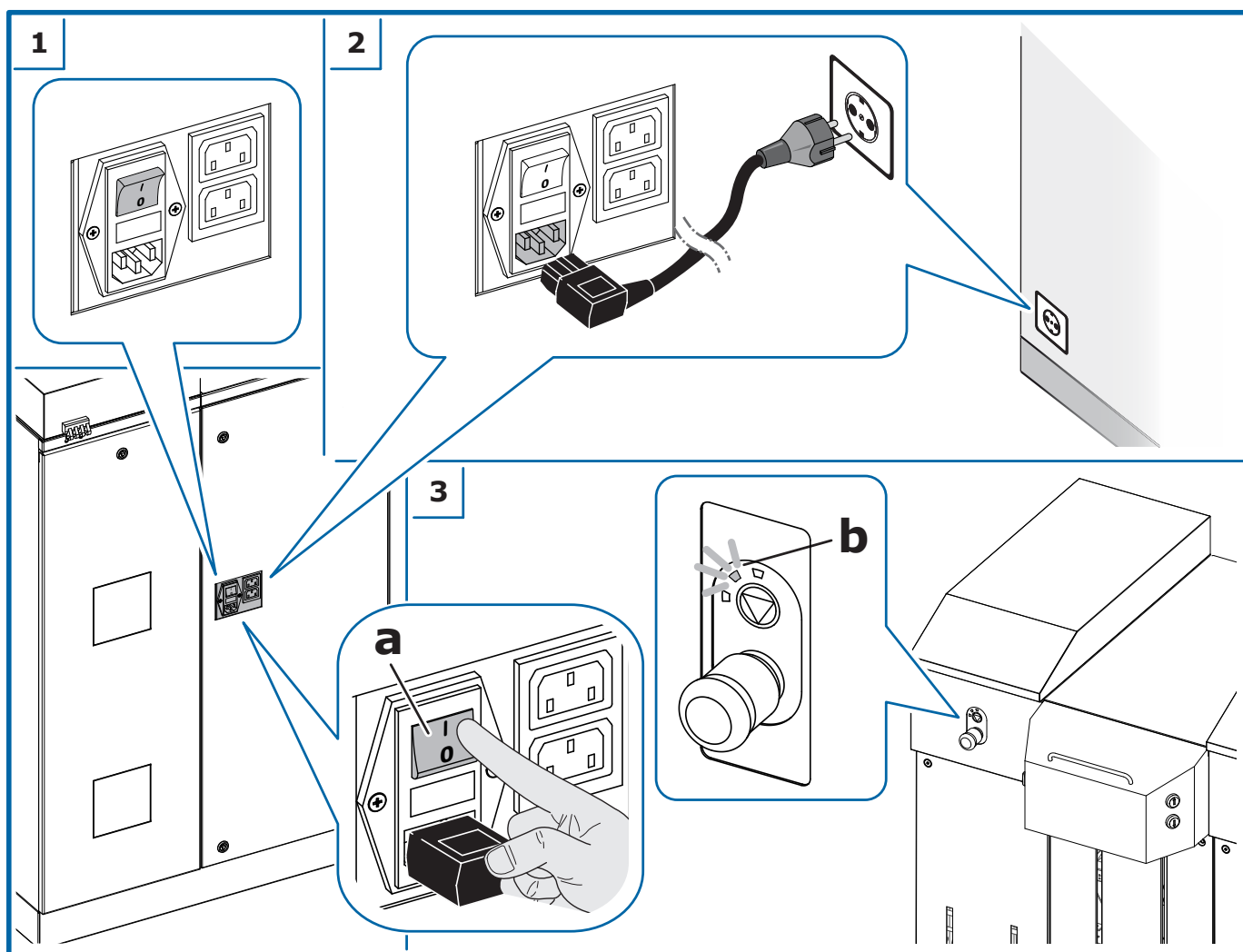
Se o indicador luminoso **BRANCO** não acender, verifique se o botão de emergência não está pressionado (capítulo 3.6). Se o computador e o monitor não acenderem, verifique se os cabos de alimentação estão conectados corretamente às tomadas e se os interruptores estão acesos.



Se, após ter ligado a máquina, o indicador branco no painel lampear, significa que a máquina está em condições off-line: restaurar a condição normal on-line pressionando o botão off-line.



No arranque do software é solicitado ao operador a execução dos procedimentos de predisposição da máquina estritamente relacionados com o tipo de software de gestão utilizado.



5.8 Shut-down



WARNING

WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.



Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.

5.8 Desativação



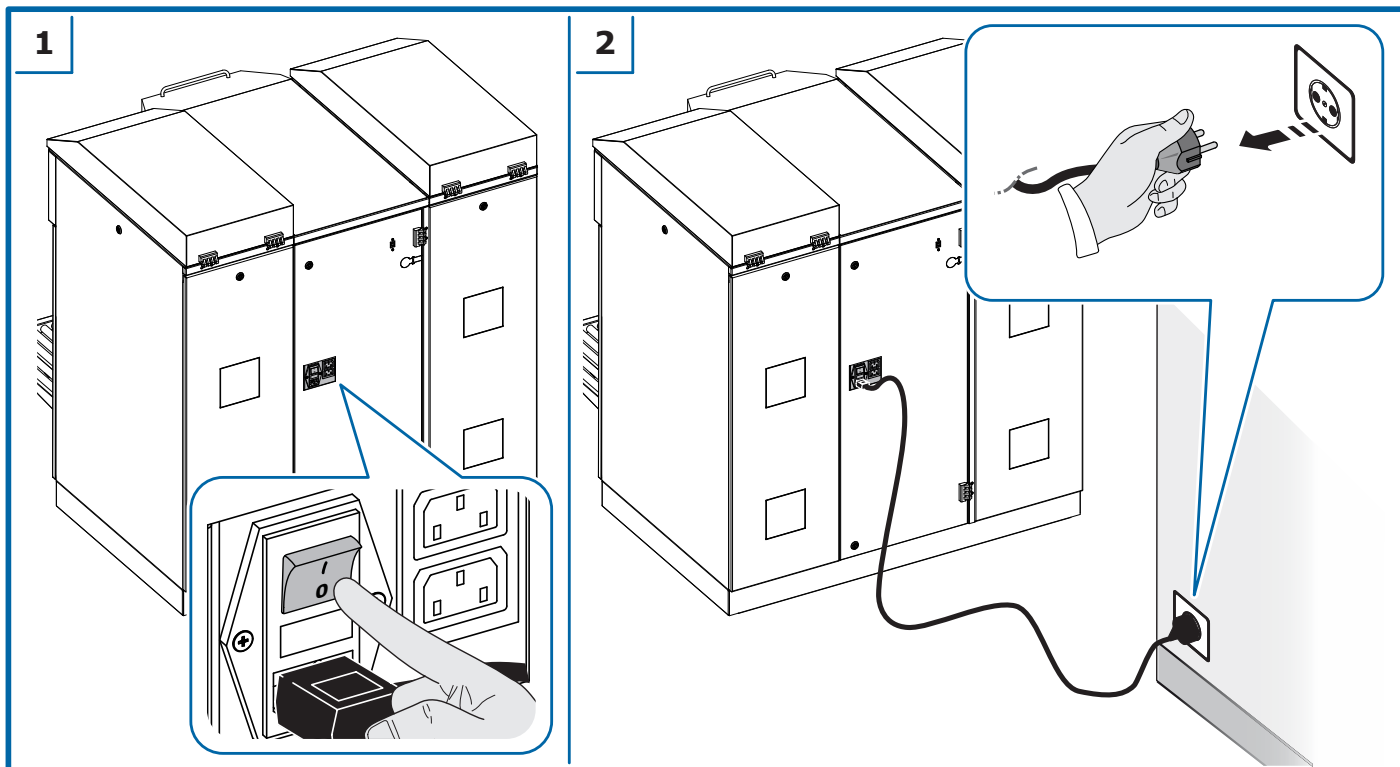
ADVERTÊNCIA

RECOMENDA-SE NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.



A potência absorvida pela máquina ligada, durante a sua inatividade ou durante um ciclo de agitação, é muito baixa.



6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUTS)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Carry out the single procedures described in the following chapters respecting the sequence of operations indicated. This guarantees correct use of the machine, reduces any risks for the operator and avoids damage to the machine itself.

6.2 At the beginning of the working day

At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- (With humidifier for solvent-based colorants or without humidifier) Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- (With humidifier for water-based colorants) Check that the water in the bottle is not below the minimum level.
- (With Puncher) Check the cutting tool is clean.
- Carry out system Purge.

6 UTILIZANDO O DOSADOR

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

Não coloque por motivo algum as mãos na área de dosagem durante o funcionamento da máquina, exceto para carregar e descarregar as embalagens.

Durante a movimentação das embalagens, não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes.

Realize os procedimentos individuais descritos nos capítulos seguintes respeitando a sequência das operações indicadas. Isto assegura um uso correto da máquina, reduz eventuais riscos para o operador e evita danos à própria máquina.

6.2 No início do dia de trabalho

No início de cada dia de trabalho, execute sempre as seguintes operações:

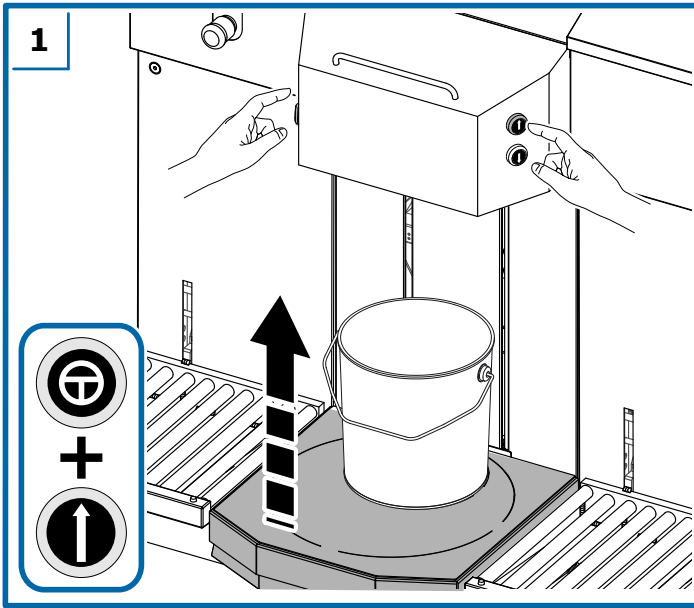
- Controle se o centro dos bicos de dosagem está limpo.
- (Com o humidificador a base de solvente ou sem humidificador) Controle se a esponja está limpa e saturada; se for necessário saturá-la, use somente o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos usados).
- (Com umidificador à base de água) Controle se a água da garrafa está abaixo do nível mínimo.
- (Com Perfurador) Verifique as condições de limpeza da lâmina.
- Execute o expurgo do sistema.

6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

Steps	Options	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).		
Load the can in the machine and adjust the height of the can shelf.	with semiautomatic shelf	ch. 6.3.1
	with automatic shelf	ch. 6.3.2
	with roll conveyor	ch. 6.3.3
Adjust can position with respect to the dispensing center.	with can centering device	ch. 6.3.4
	with Laser B.H.L.	
Carry out punching of the can lid (optional).	with puncher	ch. 6.3.5
Via the software, enter the formula dispensing command.		ch. 6.3.6
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.		

6.3.1 Loading the can - Semiautomatic shelf



 With the purpose to prevent any crushing risks, the semiautomatic shelf is fitted with a lower safety plate (chapter 3.5). The safety plate intervenes by causing the shelf to stop if it is inadvertently touched by the operator.

- 1. Place the can on the shelf.
- 2. Press and hold down the two buttons

Safety ⊕ and **Up** ↑ at the same time, to raise the shelf, which stops when the can is correctly positioned.

- 3. If necessary, lower the shelf by pressing the two buttons

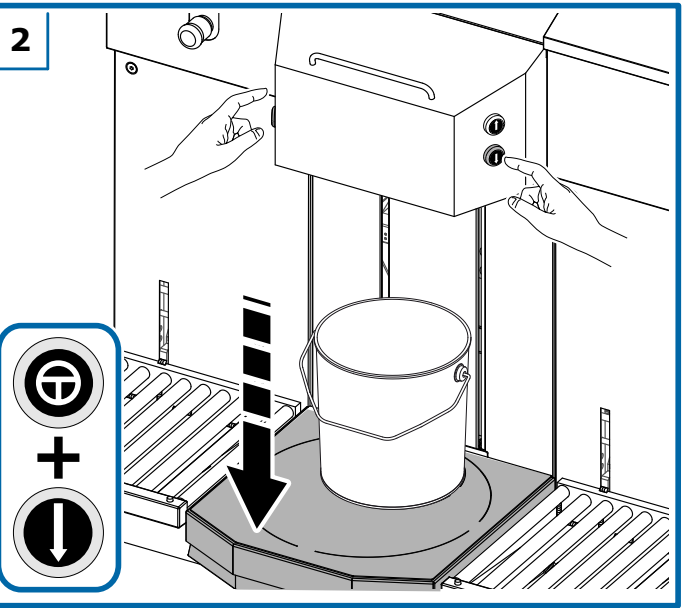
Safety ⊕ and **Down** ↓ at the same time.

6.3 Condução

O operador é guiado para a condução da máquina pelo programa aplicativo de gestão que exibe as instruções a serem executadas e as ações desempenhadas pela máquina.

Fases de condução	Opções	Ref.
Efetue as seleções oportunas a partir do software (seleção do produto, fórmula e tamanho da embalagem).		
Carregar a embalagem na máquina e ajustar a altura da prateleira.	com prateleira semiautomática	cap. 6.3.1
	com prateleira automática	cap. 6.3.2
	com esteira de transporte com rolos	cap. 6.3.3
Regular a posição da embalagem em relação ao centro de dosagem.	Com centralizador de embalagens	cap. 6.3.4
	com B.H.L. Laser	
Efetuar a perfuração da tampa da embalagem (opcional).	com perfurador	cap. 6.3.5
Comandar a dosagem da fórmula usando o programa aplicativo.		cap. 6.3.6
Ao terminar a dosagem, remova a embalagem e proceda com o processo de dosagem sucessivo.		

6.3.1 Carregamento frasco - Prateleira semiautomática



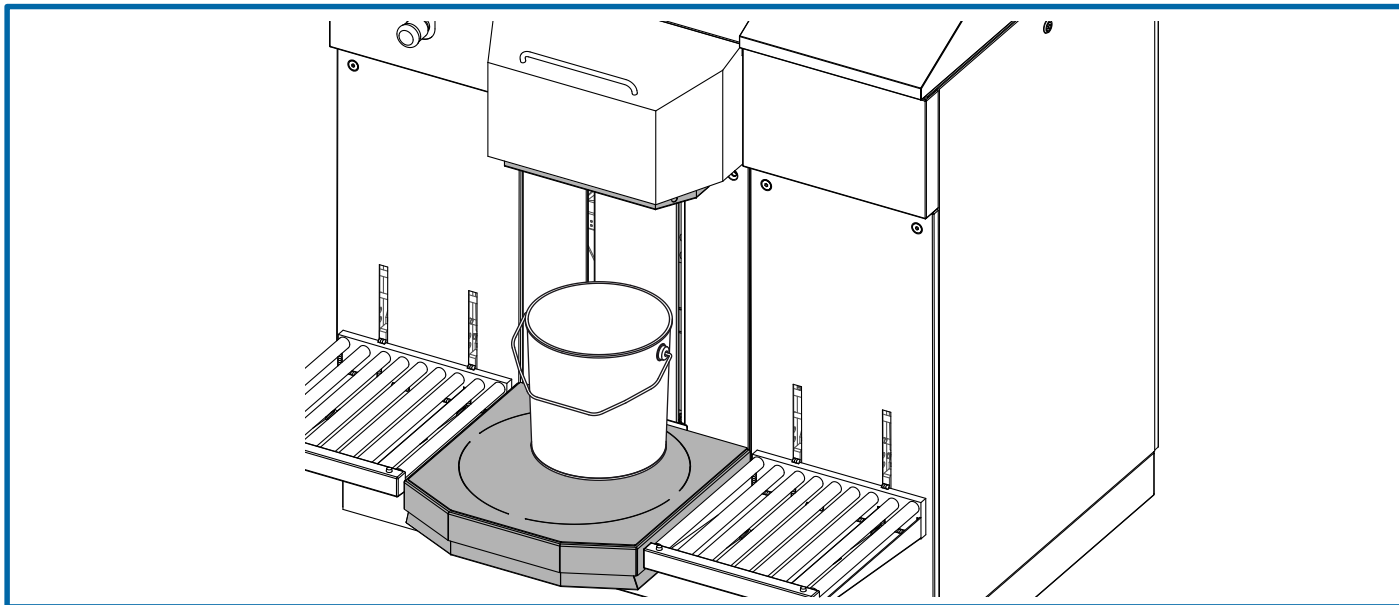
 A prateleira semiautomática é dotada de um prato inferior de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

- 1. Colocar a embalagem no plano da prateleira.
- 2. Pressionar e manter pressionados simultaneamente os botões

Segurança ⊕ e **Subida** ↑ para levantar a prateleira, que para quando o frasco é posicionado corretamente.

- 3. Se necessário, abaixe a prateleira utilizando os botões

Segurança ⊕ e **Descida** ↓ simultaneamente.



With the purpose to prevent any crushing risks, the machine is fitted with two safety plates (chapter 3.5). The safety plates intervene by causing the shelf to stop if they are inadvertently touched by the operator.

Place the can on the shelf.

The management program controls the movement of the automatic shelf, checks for the can presence and that the can placed on it is actually the one selected through the program for dispensing the formula.

These checks are also carried out by a sensor located underneath the nozzle center. The shelf automatically stops when the can is detected by the sensor.

After a can has been positioned, the program will indicate an error if the can is missing from the shelf, or if it is larger or smaller than the one selected for dispensing.



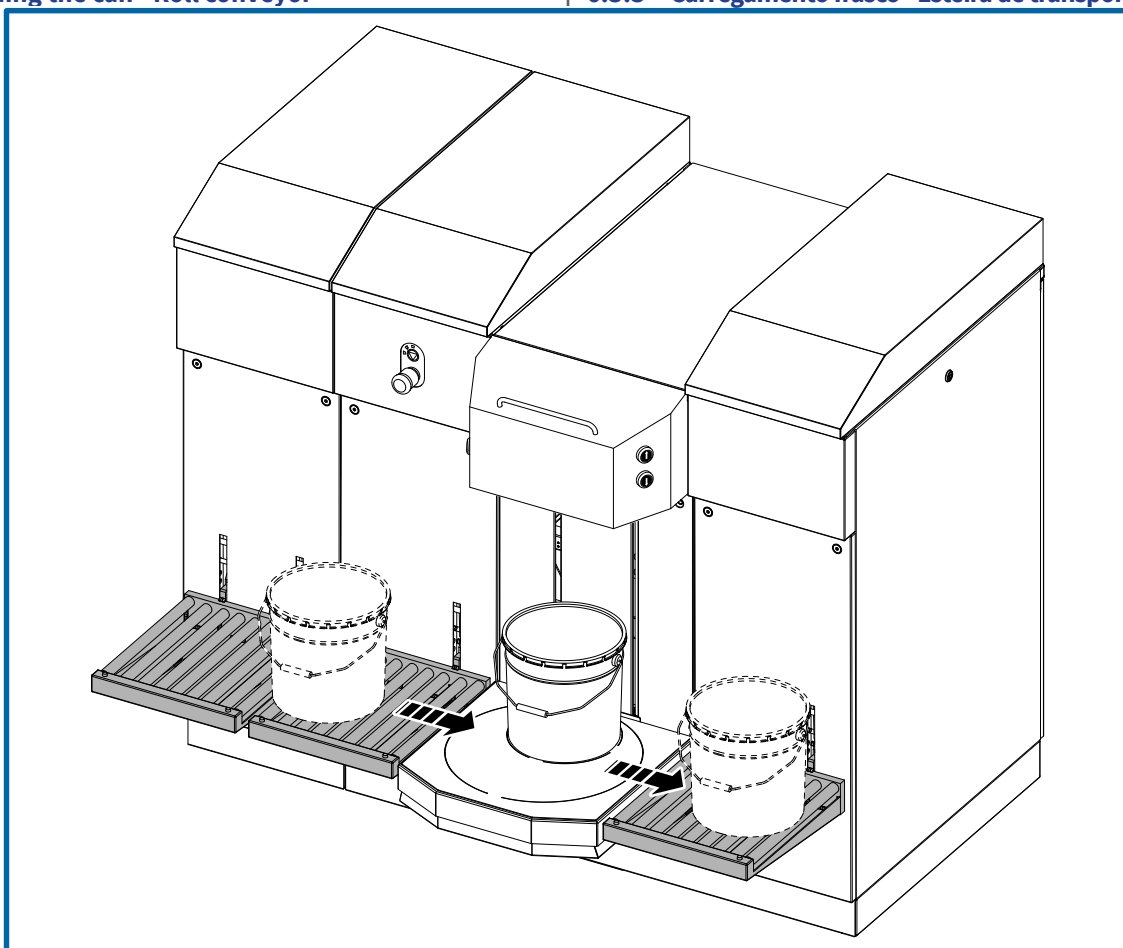
A máquina é dotada de dois pratos de segurança (capítulo 3.5) para evitar riscos de esmagamento. O prato de segurança intervém fazendo com que a prateleira pare se esta última for inadvertidamente tocada pelo operador.

Colocar a embalagem no plano da prateleira.

O software de gestão controla a movimentação da prateleira automática, verifica a presença da embalagem e se a embalagem presente corresponde àquela selecionada para a dosagem da fórmula do software de gestão.

Estes controles são executados também através de um sensor localizado debaixo do centro dos bicos de dosagem. A prateleira para automaticamente quando a embalagem posicionada na prateleira for interceptada pelo sensor.

Após o posicionamento de uma embalagem, o programa aplicativo de gestão indicará um erro se a embalagem não estiver na prateleira ou se for maior ou menor do que a selecionada para a dosagem.

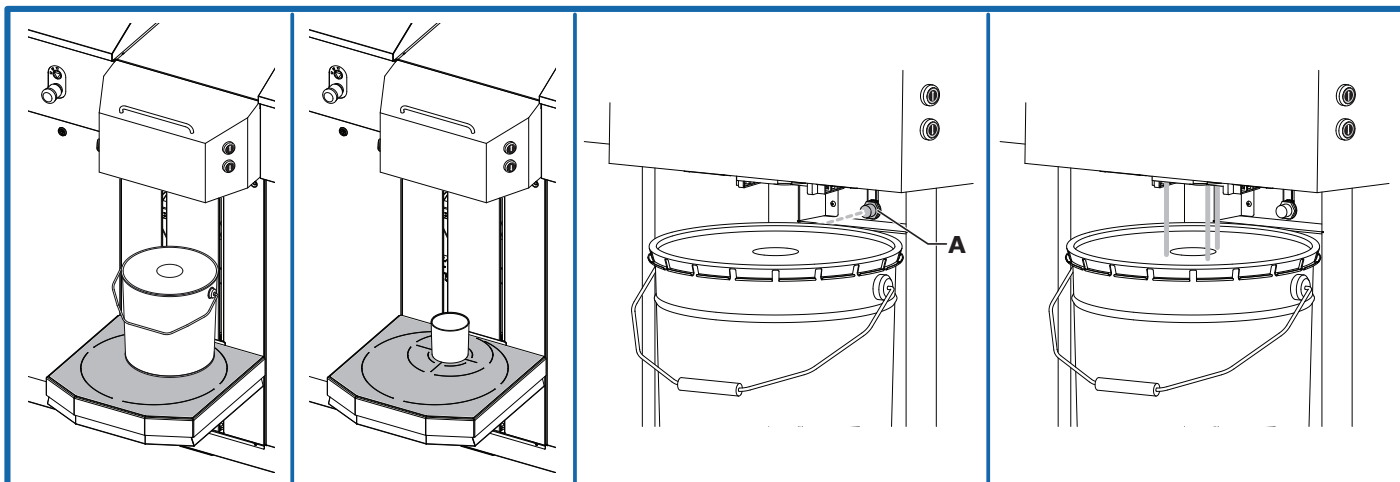


Place the can on the roll conveyor and slide it under the dispensing head.

Apoiar o frasco sobre a esteira de transporte com rolos e acompanhá-la sob o centro de dosagem.

6.3.4 Use of can centering device and Bung Hole Locator

6.3.4 Uso do centralizador de frascos e do Bung Hole Locator



With can centering device

Place the can in the centering ring of the suitable diameter.

With Bung Hole Locator

1. After having correctly positioned the can so as to obscure sensor **A**, the laser beams will switch on.
2. Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.

Com centralizador de embalagens

Posicionar a embalagem no anel de centralização com o diâmetro correspondente.

Com Centralizador de batoque

1. Depois de posicionar a embalagem de modo que o sensor **A** seja obscurecido, os raios laser acendem-se.
2. Posicione a embalagem de modo que a abertura na tampa fique no centro dos raios de laser.

6.3.5 Punching the can



Remember to carry out punching **BEFORE** commanding the dispensing from the software.

1. When the can has been positioned so as to obscure sensor **A**, the GREEN lamp **B** comes on, to indicate that it is now possible to proceed with punching.



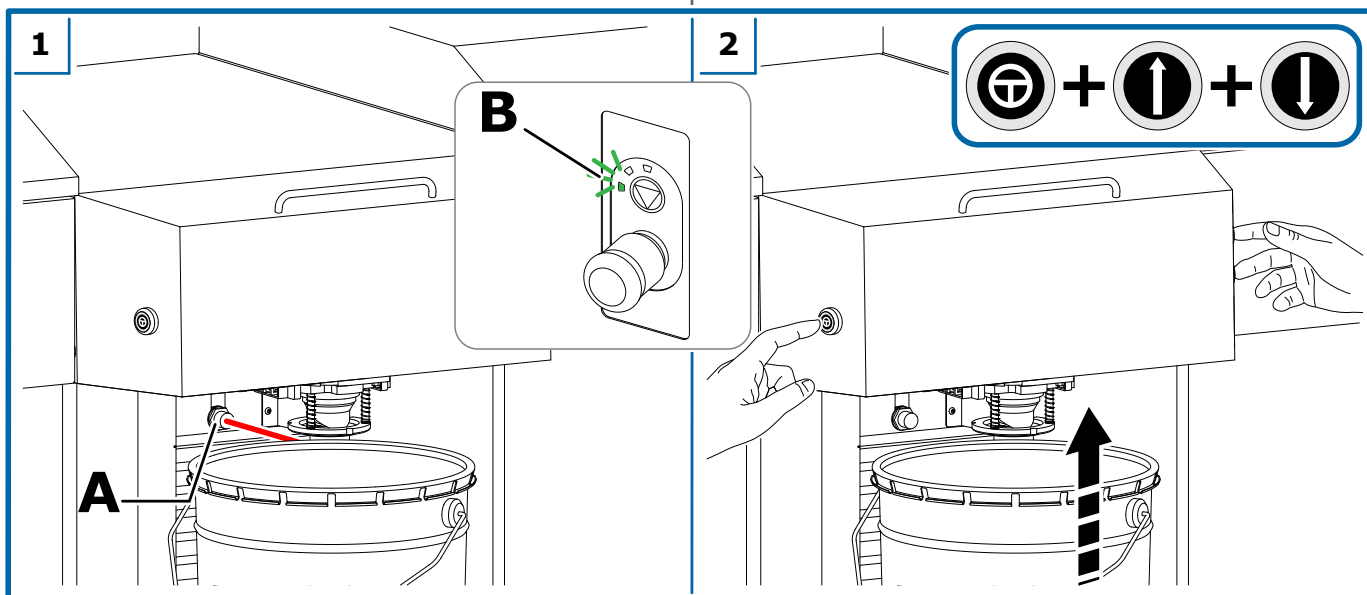
WARNING

The punch tool is sharp. The can-holding plate is installed for safety purposes as well. Never push the plate upward. Do not touch the puncher blade with your hands.

Ensure that there is a lid on the can.

2. Press and hold down contemporaneously the **Safety, Up** and

Down buttons ( +  + ); the shelf will rise further in order to push the can against the puncher and then return to the initial position. During shelf descent, it is possible to release the buttons.



In case of blockage or malfunction during punching, refer to chapter 6.7.

Proceed with dispensing.

6.3.6 Dispensing

When the dispensing command is entered, the automatic cap opens to expose the nozzles and the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts; the cap will automatically close when dispensing is finished.

The semiautomatic shelf can be configured in EVOservice to automatically move down, at the end of dispensing, to a set height (typically the height of a roller conveyor).

6.4 Automatic processes

Stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The **Recirculation** process circulates the colorant through the dispensing circuits, avoiding pigment sedimentation in the various parts of the circuit. The colorant leaves the bottom of the canister and returns in the canister through the recirculation connector, without being dispensed through the nozzle center.

The duration and the interval between one stirring or recirculation

6.3.5 Perfuração do frasco



É importante lembrar de efetuar a perfuração **ANTES** de comandar a dosagem do programa de gestão.

1. Quando o frasco foi posicionado de forma a escurecer o sensor **A**, o indicador VERDE **B** acende para indicar que é possível proceder com a perfuração.



ADVERTÊNCIA

O punção do perfurador é muito afiado. A placa de prensamento da confecção está presente também para proteção. Nunca empurrar a placa para o alto. Não tocar a lâmina do perfurador com as mãos.

Verificar se a embalagem possui tampa.

2. Pressione e mantenha pressionados ao mesmo tempo os botões de

Segurança, Subida e Descida ( +  + ); a prateleira efetua um outro movimento em subida para empurrar o frasco contra o punção do perfurador e em seguida retorna na posição inicial; durante a descida da prateleira, é possível liberar os botões.



Em caso de bloqueio ou anomalia durante a perfuração, consulte o capítulo 6.7.

Prossiga com a dosagem.

6.3.6 Dosagem

Com o comando de dosagem, a tampa automática se abre para liberar o centro dos bicos de dosagem e a máquina inicia a distribuir os produtos previstos com a fórmula e na quantidade estabelecidas; no final da dosagem, a tampa automática se fecha automaticamente.

A prateleira semiautomática pode ser configurada em EVOservice para baixar automaticamente, no final da dosagem, a uma altura definida (normalmente a altura de uma eventual esteira de transporte com rolos).

6.4 Processos automáticos

A **Agitação** é um processo temporizado, ativado automaticamente para manter o produto nos reservatórios e mantê-los nas melhores condições de conservação e homogeneização, através do movimento dos agitadores dentro dos reservatórios.

A **Recirculação** coloca em circulação o corante nos circuitos de dosagem, evitando a sedimentação dos pigmentos nas diferentes partes do circuito. O corante sai do fundo do reservatório e entra a partir da junção de recirculação sem sair do centro dos bicos.

A duração e a intervenção entre um ciclo e outro de agitação ou recirculação podem ser personalizados com o uso do programa

cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.

 *We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present*

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Refilling the canisters

1. Press the off-line button for an instant (chapter 5.5). The white lamp on the control panel blinks.
2. Open the machine upper covers.
3. Remove the lid of the canister to be filled.

 *Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.*

4. Add the desired colorant to the canister so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

NEVER pour colorant directly onto the stirrer shaft.

THE COLORANT LEVEL MUST NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL, placed at 1.5 cm (0.6") approx. under the recirculation connector.

Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

5. Close the canister with its corresponding lid.
6. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
7. Repeat the above steps to fill other canisters.
8. Close the upper covers.



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.
- To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

aplicativo de configuração em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.



Recomenda-se que os reservatórios sejam mantidos fechados com as respectivas tampas e que se evite a introdução das mãos dentro do reservatório mesmo na ausência de corantes.

Enquanto o processo automático estiver em curso, a máquina pode ser utilizada. O processo em curso será suspenso e reiniciará após alguns segundos de inatividade da máquina

6.5 Abastecimento dos canisters

1. Pressione o botão off-line por um instante (capítulo 5.5). O indicador branco no painel de comando lampeja.
2. Abra as tampas superiores.
3. Retire a tampa do reservatório a ser abastecido.



Agite manualmente o recipiente de corante a ser despejado dentro dos reservatórios. Não usar agitadores automáticos.

4. Despeje a quantidade de corante desejada dentro do canister de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



ADVERTÊNCIA

NÃO derramar corante diretamente na haste do agitador.

NUNCA SUPERAR O NÍVEL MÁXIMO DE CORANTE NO CANISTER, que está localizado aproximadamente 1,5 cm abaixo do conector de recirculação.

A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

5. Feche o reservatório com a tampa correspondente.
6. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.5).
7. Repita os passos acima para abastecer outros reservatórios.
8. Fechar as tampas superiores.



ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do reservatório:

- Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do canister, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do reservatório, é necessário evitar o fechamento do reservatório com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do reservatório com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.
- Para evitar o risco de escorregar, manter o piso ao redor da máquina sempre limpo de qualquer derramamento de produto.

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.



PERIGO

Em caso de uso de **corantes que contenham solventes voláteis**, o abastecimento dos reservatórios deve ser executado sequencialmente, abrindo um por vez.

Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.

É proibido fumar perto da máquina.



WARNING

Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.



We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.



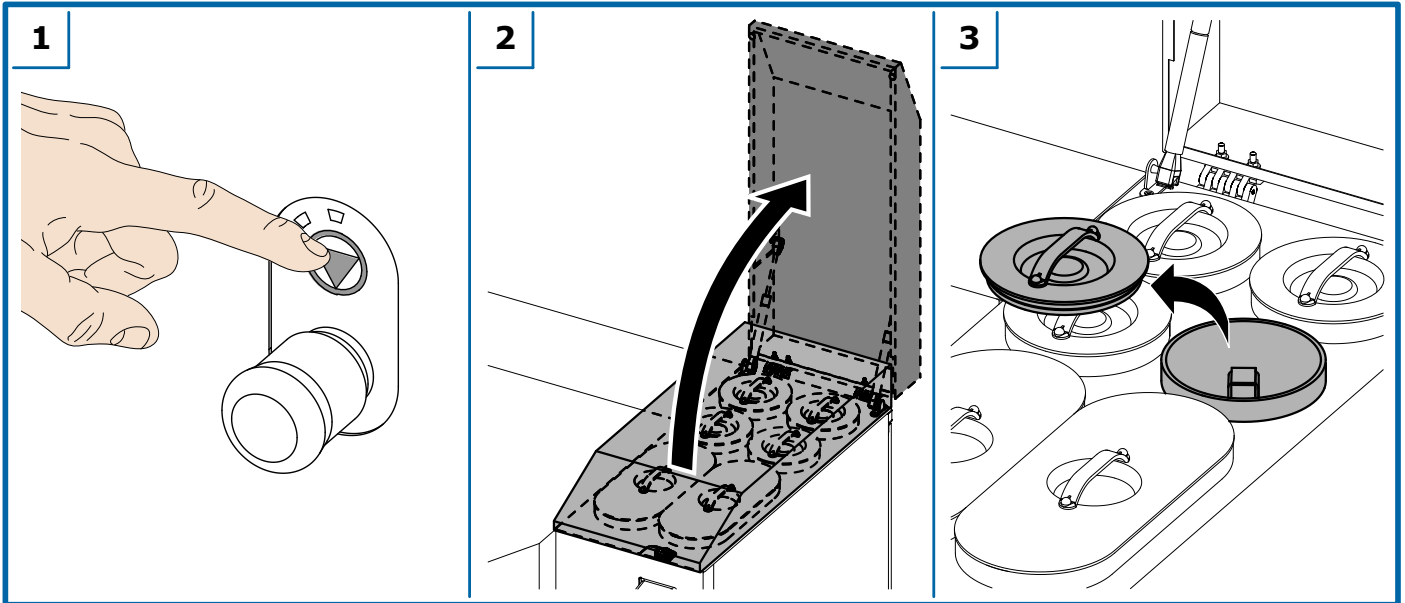
ADVERTÊNCIA

A não atualização dos níveis de corantes nos reservatórios pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento de reservatórios e circuitos da máquina.

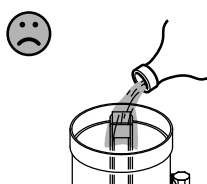
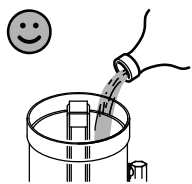


Recomenda-se manter os reservatórios sempre cheios, abastecendo-os frequentemente.

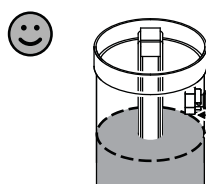
Após serem abastecidos os reservatórios com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa aplicativo de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.



HOW - COME - COMMENT - WIE - CÓMO - COMO

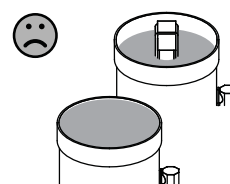


TO - FIN DOVE - JUSQU'À - BIS ZU - HASTA - ATÉ

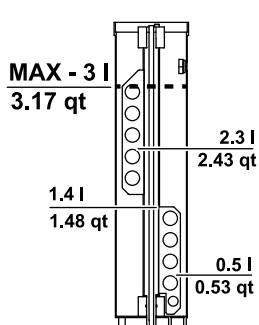
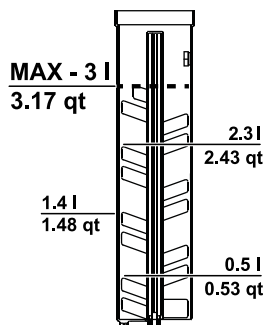


MAX

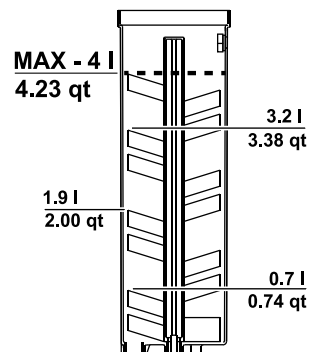
1.5 cm
0.6 in



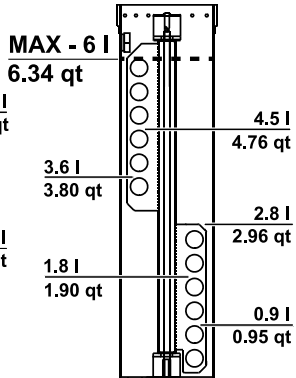
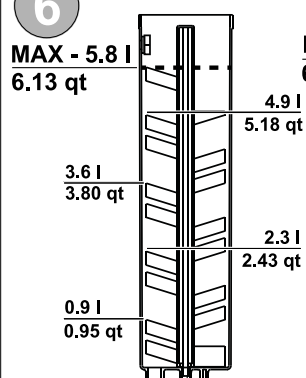
3



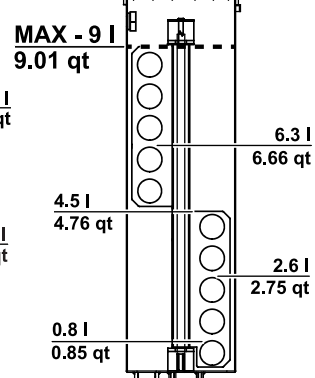
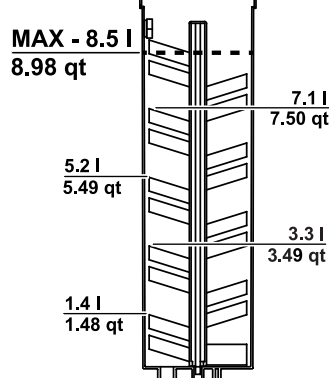
4



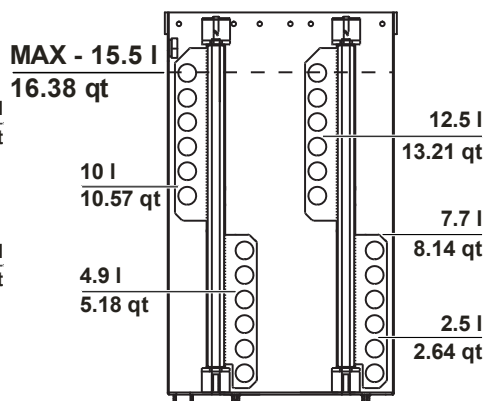
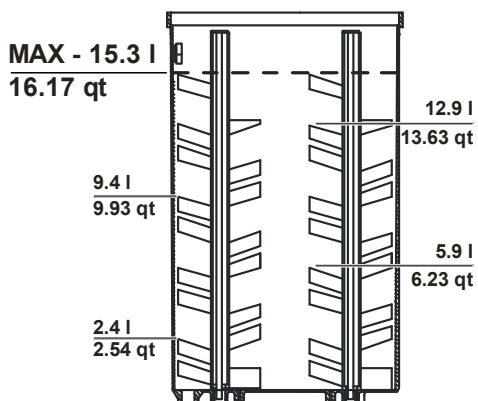
6



9



15



6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.87).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.87) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks slowly and the machine refuses the commands.	The machine is in the off-line 1 condition.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work.	The off-line button is pressed. The WHITE lamp blinks.	Release the off-line button (chapter 5.6).
	An error has occurred. The RED lamp blinks.	Check the error message displayed in the software. After removing the cause of the error, restore the machine by sending a reset command. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The WHITE lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The automatic cap is open and the machine is in the off-line 2 condition.	Close the automatic cap and bring the machine to the on-line condition by using the off-line button.
The machine does not work and the RED lamp on the control panel is on.	Emergency button is pressed.	Release the emergency button (chapter 3.6).
The punching operation failed and the can got stuck in the punching group.	The punch tool is worn or dirty and therefore does not cut well, or the sliding columns of the punch group are dirty.	Lower the shelf slightly and push the can down by hand to disengage it. The use of safety gloves is mandatory.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR) Perform routine maintenance on the punch tool (cleaning) or request replacement.
	The paint can is deformed.	Check that the cans are in good condition and that they are of the right size and intended for use with the machine.
	The punching sensors are not properly adjusted.	Call the technical service for extraordinary maintenance on the punching group.

6.6 Anomalias

Problema	Causa	Solução
A máquina não liga.	Máquina desligada da rede elétrica.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor geral na posição ON (I) (capítulo 5.7).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Troque os fusíveis queimados dentro do compartimento de alojamento dos fusíveis (capítulo 5.3).
	O alimentador entrou em proteção.	Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
	Ligações elétricas defeituosas.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O programa aplicativo de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação.	Máquina desligada.	Ligue a máquina (capítulo 5.7) e reinicie o programa de gestão.
	Máquina desligada do computador.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa.	Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa aplicativo de calibração e configuração. Conserte a porta serial ou USB do computador.
	Cabo serial danificado.	Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.
	Ligação defeituosa.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O indicador BRANCO pisca devagar e a máquina não aceita os comandos.	A máquina está na condição off-line 1.	Coloque a máquina em posição on-line através do botão off-line.
A máquina não funciona.	O botão off-line está pressionado. O indicador BRANCO lampeja.	Soltar o botão off-line (capítulo 5.6).
	Ocorreu um erro O indicador VERMELHO lampeja.	Verificar a mensagem de erro apresentada no software de gestão. Depois de ter eliminado a causa do erro, restabelecer a máquina através de um comando de reset, ou desligando e ligando novamente a máquina. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
A lâmpada piloto BIANCA pisca rapidamente e a máquina não aceita os comandos.	A tampa automática está aberta e a máquina está em condição off-line 2.	Feche a tampa automática e coloque a máquina em condição on-line pressionando o botão off-line.
A máquina não funciona e o indicador VERMELHO no painel de controle está aceso.	Botão de emergência pressionado.	Reative o botão de emergência (capítulo 3.6).
A operação de perfuração falhou e a lata ficou presa no grupo de perfuração.	O punção está gasto ou sujo e não corta bem, ou as colunas de deslizamento do grupo perfurador estão sujas.	Baixar ligeiramente a prateleira e empurrar manualmente para baixo a lata para a soltar. Obrigatório o uso de luvas de segurança.  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE) Efetuar a manutenção ordinária da ferramenta de corte do perfurador (limpeza) ou solicitar sua substituição.
	A lata está deformada.	Verificar se as latas se encontram em bom estado, se são das dimensões adequadas e se são geríveis pela máquina.
	Os sensores de perfuração não estão corretamente regulados.	Entrar em contato com o serviço de assistência técnica para a manutenção extraordinária do grupo perfurador.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Accessories	Frequency		
		beginning of shift	twice a week	when necessary
Purge		✓		
Clean the nozzle center		✓		
Check the sponge is clean		✓		
Check the sponge is saturated	humidifier (solvent) or no humidifier	✓		
Moisten the sponge	humidifier (solvent) or no humidifier		✓	
Clean the sponge		✓		
Check condition of puncher	puncher		✓	
Clean the dispenser externally				✓
Fill up the humidifier bottle	humidifier (water)			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier and cap sponge.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap, in the sponges or in the humidifier water bottle, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, é necessário desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.

Durante as fases de manutenção da máquina o risco de contato com o produto corante é alto; ater-se ao que está indicado no capítulo 3.2.

7.2 Tabela de manutenção



ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência do uso da máquina.

Operações	Acessórios	Frequência		
		Início do turno	2 vezes / semana	quando necessário
Expurgo		✓		
Limpeza do centro dos bicos		✓		
Verificar a limpeza da esponja		✓		
Controle se a esponja está saturada	humidificador com solvente ou sem humidificador	✓		
Humidificação esponja	humidificador com solvente ou sem humidificador		✓	
Limpeza da esponja		✓		
Controle do estado do punção	perfuradora		✓	
Limpeza externa do doseador				✓
Abastecimento da garrafa do sistema humidificador	humidificador à base de água			✓

7.3 Produtos a serem usados

Recomenda-se utilizar produtos compatíveis com a natureza dos corantes presentes na máquina nas fases de limpeza do centro dos bicos de dosagem e humidificação da esponja do tampão humidificador.

Tipo de corante	Produto sugerido
À base de solvente	solvente de evaporação lenta, compatível com os corantes usados
Corantes à base de água	água
Sistemas mistos	A escolha depende do tipo de veículos usados na composição dos corantes; para ulteriores informações, contate o comerciante ou o fabricante dos produtos.

Em caso de formação de mofo na tampa, nas esponjas ou na água da garrafa do humidificador, recomenda-se o uso dos seguintes fluidos:

- Solução 50% v/v (em volume) de propilenoglicol em água;
- Solução de AgCl em água;
- Água sanitária diluída 1%.

7.4 External cleaning



WARNING

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

USING AGGRESSIVE CLEANING LIQUIDS CAN DAMAGE COMPONENTS AND EXTERNAL PANELS PAINT COATING.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
 2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
 3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.8).
- See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.

7.5 Cleaning the nozzle center (Autocap)



1. Open the humidifier cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.8).
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.9).
5. Close the humidifier cap.
6. Carry out purge using the command in the management software.

7.4 Limpeza externa



ADVERTÊNCIA

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

O USO DE PRODUTOS DE LIMPEZA AGRESSIVOS PODE DANIFICAR COMPONENTES E A PINTURA DOS PAINÉIS.

Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

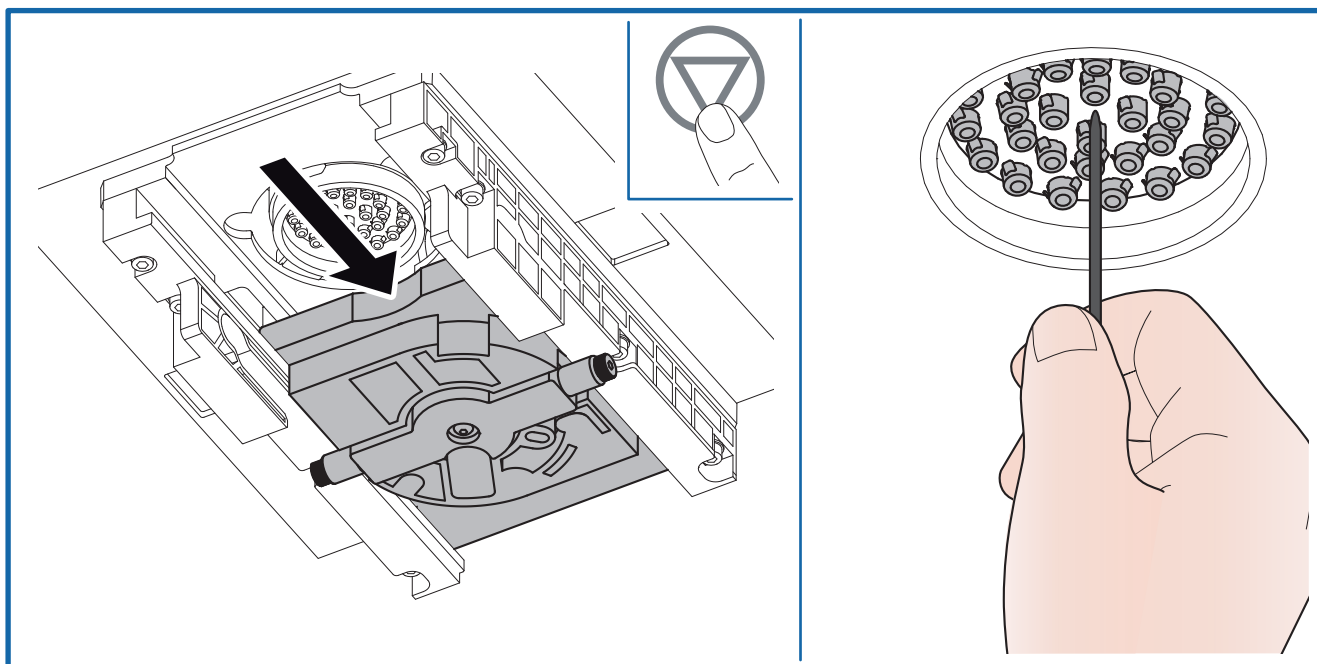
No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

1. Desconecte a alimentação (capítulo 5.8).
 2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
 3. Volte a ligar e acenda a máquina (capítulo 5.8).
- Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.

7.5 Limpeza do centro dos bicos de dosagem (Autocap)



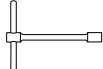
1. Abrir a tampa do umidificador.
2. Desconecte a alimentação (capítulo 5.8).
3. Limpe cuidadosamente o centro dos bicos de dosagem com um instrumento pontiagudo; remova com cuidado os eventuais resíduos secos de corante para não danificar as terminações dos circuitos.
4. Volte a ligar e acenda a máquina (capítulo 5.8).
5. Fechar a tampa do umidificador.
6. Execute a purga, usando o comando no programa de gestão.



7.6 Cleaning and moistening the sponge (Autocap)



In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine

		8 mm (0.31")	To remove the screw(s)
---	---	--------------	------------------------



DANGER

IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH PUNCHING DEVICE, YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)



1. Open the cap.
2. Disconnect power supply (chapter 5.8).
3. Remove the sponge holding lid.

WITHOUT HUMIDIFIER:

- a. Check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.

WITH SOLVENT HUMIDIFIER:

- b. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. Top up with a small quantity of solvent the tank inside the sponge support; when repositioning the sponge on the filter, be careful to dip the tail into the solvent.

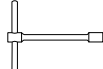
WITH WATER HUMIDIFIER:

- c. Check the condition of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly.
4. In all cases, if the sponge is severely damaged, replace it.
 5. Re-install the sponge holding lid.
 6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).
 7. Close the cap.

7.6 Limpeza e umidificação da esponja (Autocap)



Em caso de substituição da esponja da tampa humidificadora, use apenas aquelas fornecidas com a máquina.

		8 mm	Remoção parafuso (s)
---	--	------	----------------------



PERIGO

SE A MÁQUINA FOR DOTADA DE PERFURADOR, É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTE DE PROTEÇÃO.



LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)



1. Abra a tampa.
2. Desconecte a alimentação (capítulo 5.8).
3. Desmontar o copo porta-esponja.

SEM HUMIDIFICADOR:

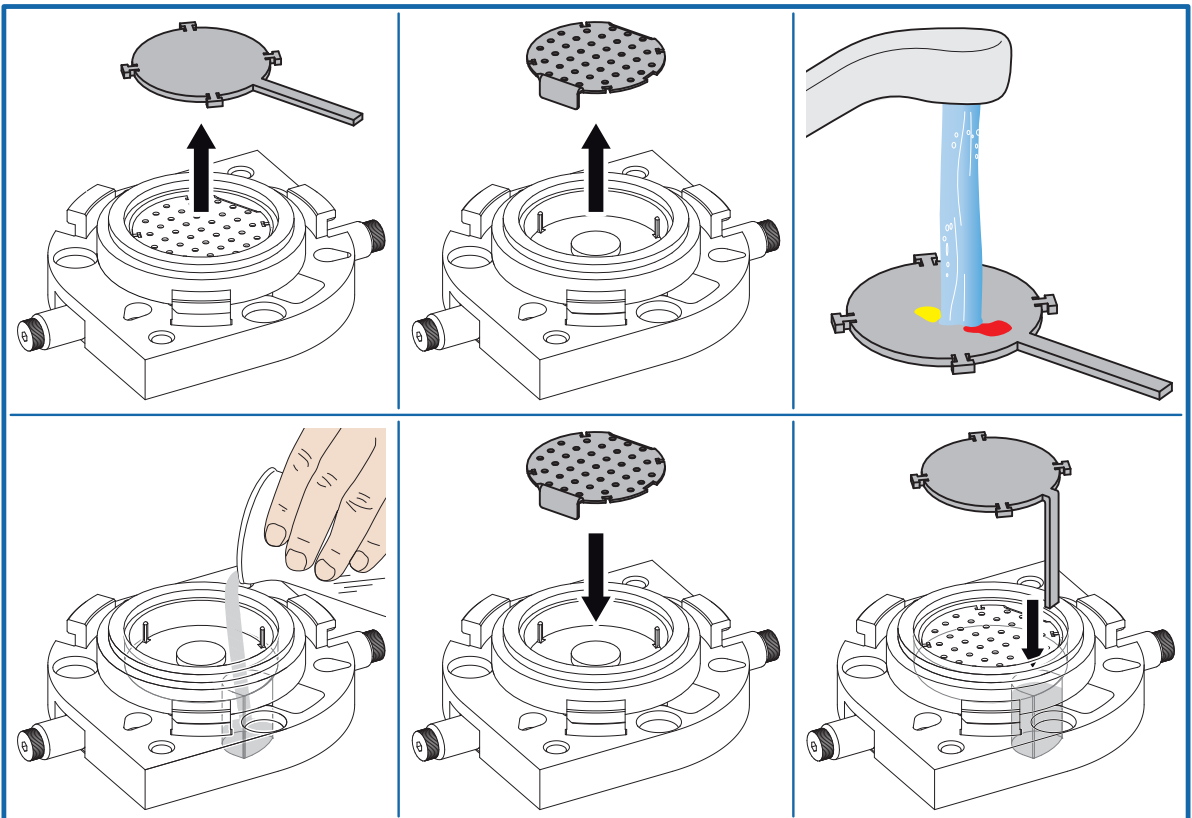
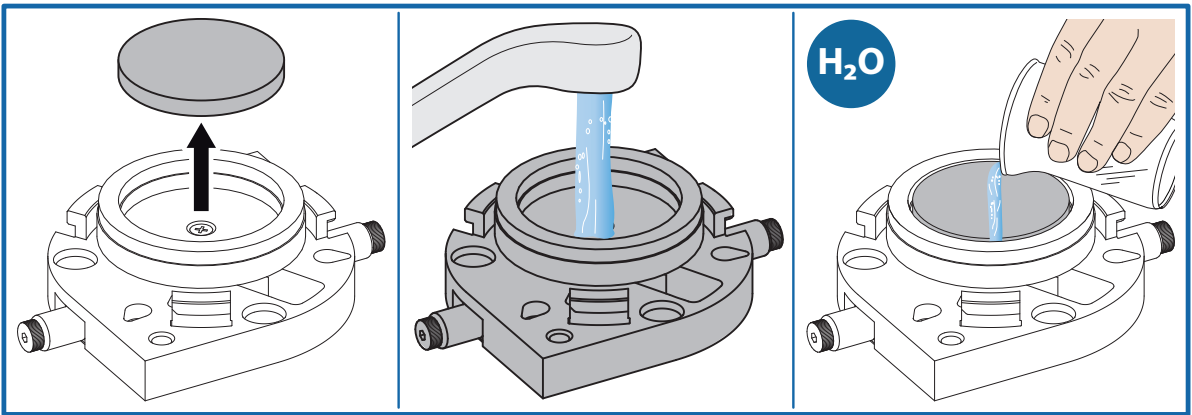
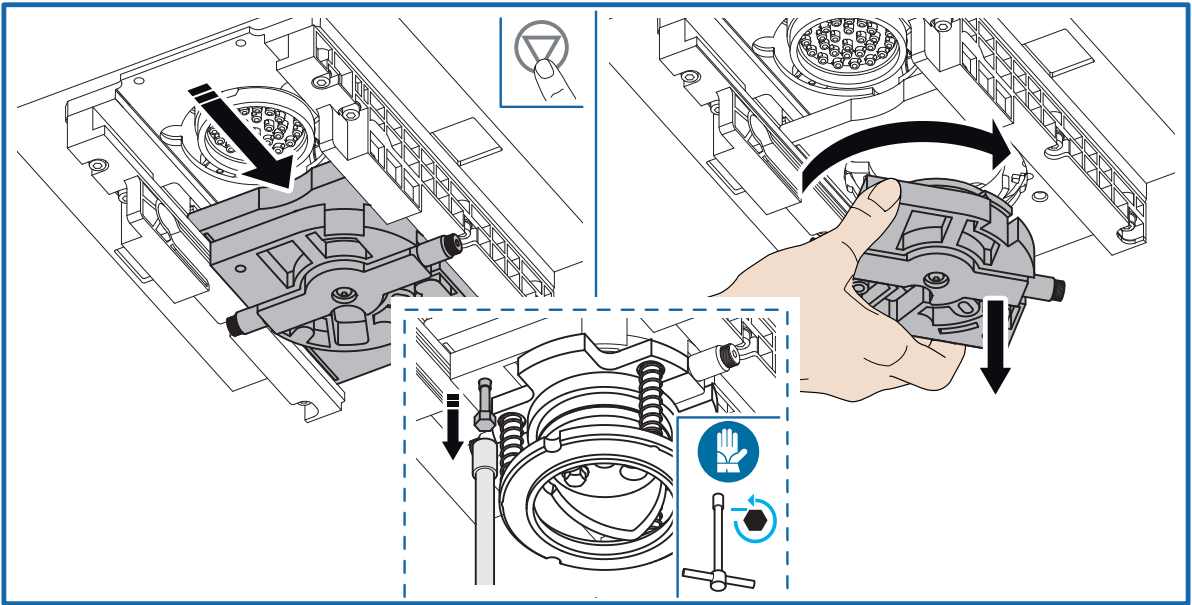
- a. Controle o estado e a humidade da esponja. O nível do líquido não deve superar a altura da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.

COM HUMIDIFICADOR SOLVENTE:

- b. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente. Abasteça com uma pequena quantidade de solvente a bandeja localizada no suporte da esponja, e reposicione a esponja no filtro e mergulhe o cabo no solvente.

COM HUMIDIFICADOR COM ÁGUA:

- c. Controle o estado da esponja. Se estiver muito suja, retire a esponja da tampa e lave-a cuidadosamente.
4. De qualquer modo, substitua a esponja se estiver muito danificada.
 5. Remontar o copo porta-esponja.
 6. Volte a ligar e acenda a máquina (capítulo 5.9).
 7. Feche a tampa.



7.7 Checking and replacing the puncher



DANGER

TO PERFORM THIS OPERATION YOU MUST WEAR CUT-PROOF GLOVES.



MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)

		8 mm (0.31")	To remove the puncher



1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
 2. Screw tool **A** to puncher **B**.
 3. Insert wrench **C** in the tool slots and slightly loosen screws **D** (do not unscrew them completely).
 4. Rotate and pull down tool **A**, so as to remove puncher **B**, then separate the puncher from the tool.
 5. If necessary, clean the surfaces of the puncher to remove encrusted matter, using a product compatible with the type of bases used in your system. We recommend lubricating the puncher walls with a common, non-contaminant lubricant (ENOTAP or similar)
 6. Reassemble the puncher following the above steps in reverse order.
 7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).
- If the can punching is inadequate because the cutting edge of the puncher is excessively worn, replace the worn puncher.

7.7 Controle e substituição do punção do perfurador



PERIGO

É OBRIGATÓRIO UTILIZAR LUVAS ANTICORTES DE PROTEÇÃO.

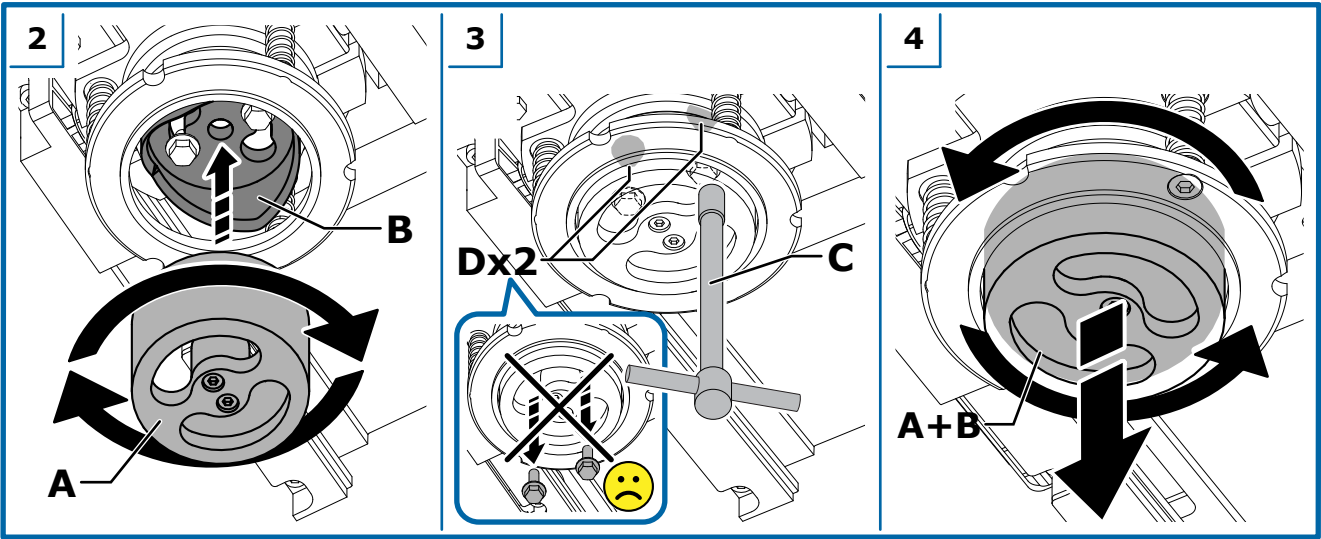


LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)

		8 mm	Remoção do punção



1. Desconecte a alimentação (capítulo 5.8).
 2. Aparafusar a ferramenta **A** ao punção **B**.
 3. Insira a chave **C** nas aberturas da ferramenta e solte um pouco os parafusos **D** (sem desparafusá-los completamente).
 4. Gire e puxe para baixo a ferramenta **A** para retirar o punção **B** e separe o punção da ferramenta.
 5. Se necessário, limpe as incrustações presentes nas superfícies do punção utilizando um produto compatível com as bases do próprio sistema. É aconselhável lubrificar as paredes utilizando um lubrificante comum não contaminante (tipo ENOTAP ou equivalente).
 6. Monte novamente o punção seguindo o procedimento inverso.
 7. Volte a ligar e acenda a máquina (capítulo 5.9).
- Se a perfuração for inadequada devido ao desgaste do cortante, substitua o punção.



7.8 Refilling the humidifier bottle



WARNING

When the water in the bottle reaches the minimum level, fill up immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.8).
2. Remove the bottle cap and add water (850 ml / 1.8 Pint maximum), paying attention **NOT TO EXCEED THE MAXIMUM LEVEL**.



To reduce the risk of lime encrustations due to hard water, it is recommended to use distilled water

3. Re-place the cap and firmly tighten.
4. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

7.8 Abastecimento da garrafa do sistema humidificador



ADVERTÊNCIA

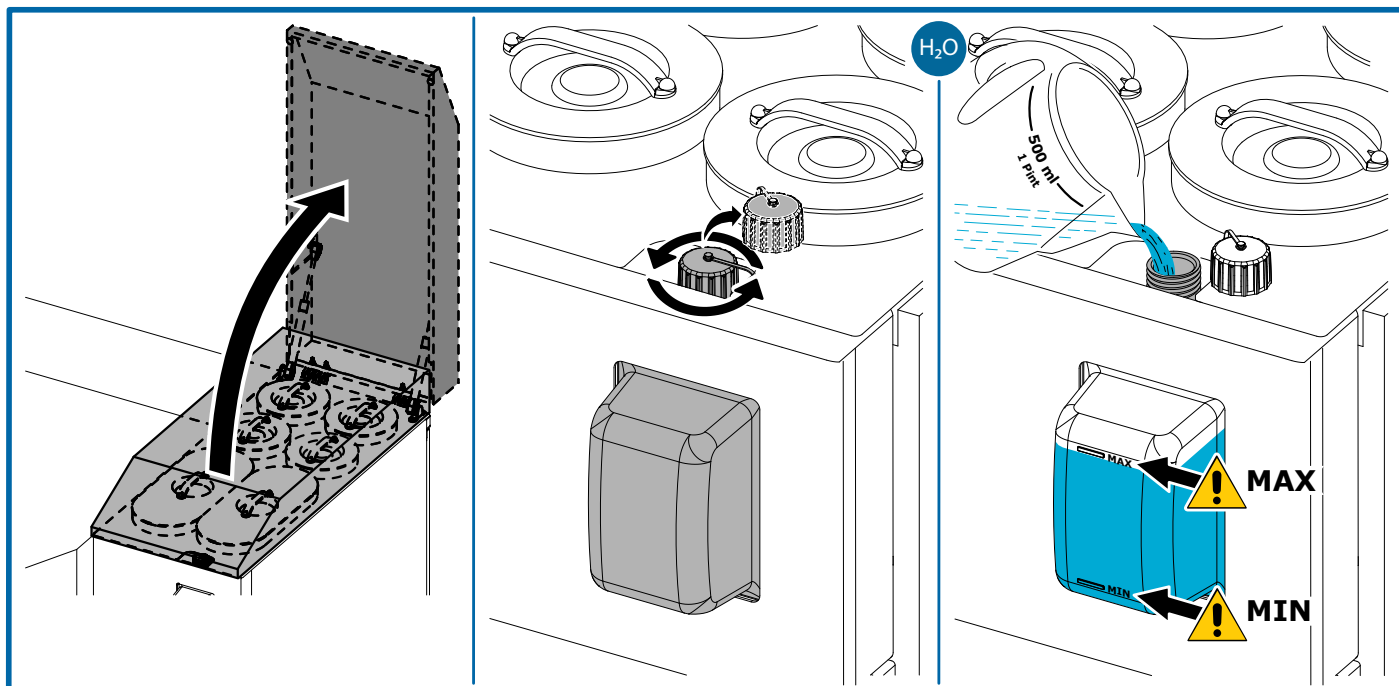
Quando a água na garrafa alcançar o nível mínimo, abasteça-a imediatamente.

1. Desconecte a alimentação (capítulo 5.8).
2. Retire a tampa da garrafa e adicione água (máximo 850 ml - 1,8 pinte) prestando atenção para **NÃO ULTRAPASSAR O NÍVEL MÁXIMO**.



Para reduzir o risco de incrustação de calcário causado pelo uso de água dura, aconselha-se utilizar água destilada.

3. Feche bem a tampa da garrafa.
4. Volte a ligar e acenda a máquina (capítulo 5.9).



8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply ^(a)	Single phase 200 - 240 V~ ± 10% Single phase 127 V~ ± 10% [optional with autotransformer] Single phase 100 - 120 V~ ± 10% [ETL optional] Single phase 200 - 208 V~ ± 10% [ETL optional]
Frequency ^(a)	50/60 Hz
Fuses ^(a)	F 10 A
Maximum power absorbed ^(a)	From 500 to 650 W, based on configuration (from 800 W to 1100 W with external socket outlets provided)
Noise level ^(b)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions ^(c)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity	3 - 4 - 6 - 9 - 15 liters (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G)
Number of canisters	up to 24
Dispensing technology	Gear pump, size STD 0.5 l/m - HF 1.0 l/m
Nozzle center maximum flow diameter ^(d)	28 mm (1.1") [up to 16] 39 mm (1.5") [from 17 to 20] 45 mm (1.8") [from 21 to 24]
Dispensing system	simultaneous
Dispensing center	external
Electronics	5G
Type of canisters	all-purpose (POM acetalic resin)
Type of colorants	decorative and industrial: water, universal and solvent
Type of valves	electrovalves

^(a) The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration. The machine serial number label indicates the exact power data, referred to the specific machine configuration. The maximum possible power value was measured considering the most severe operating conditions.

^(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

^(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

^(d) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59"). The diameter may also vary based on the partition of water/solvent circuits of the machine.

8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Tensão ^(a)	Monofásica 200 - 240 V~ ± 10% Monofásica 127 V~ ± 10% opcional com autotransformador] Monofásica 100 - 120 V~ ± 10% [opcional ETL] Monofásica 200 - 208 V~ ± 10% [opcional ETL]
Frequência ^(a)	50/60 Hz
Fusíveis ^(a)	F 10 A
Potência máxima absorvida ^(a)	De 500 a 650 W, conforme a configuração (de 800 W a 1100 W com tomadas auxiliares)
Ruído ^(b)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de trabalho ^(c)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F) Umidade relativa: de 5% a 85% (não condensada)
Vibrações	A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades.
Capacidade reservatórios	3 - 4 - 6 - 9 - 15 litros, com base nos módulos (3 q - 4 q - 6 q - 9.5 q - 4 G)
Número de reservatórios	até 24
Tecnologia de dosagem	Bomba de engrenagens, capacidade STD 0,5 l/m - HF 1,0 l/m
Diâmetro máximo de fluxo do centro bicos ^(d)	28 mm (1.1") [até 16] 39 mm (1.5") [de 17 a 20] 45 mm (1.8") [de 21 a 24]
Sistema de dosagem	simultânea
Centro de dosagem	externo
Eletrônica	5G
Tipos de reservatórios	universal (resina acetal)
Tipos de corantes	decorativos e industriais: com base de água, universais e de solvente
Tipo de válvulas	eletroválvulas

^(a) Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina. A etiqueta matrícula da máquina apresenta o dado exato, relativo à específica configuração máquina. O valor de potência máxima possível foi detectado considerando as condições de funcionamento mais severas.

^(b) Valor medido em laboratório e documentado pela relativa relação de prova à disposição junto do fabricante. Condições de funcionamento: normal ciclo de trabalho da máquina, em condições de carregamento simulado.

^(c) As condições ambientais de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

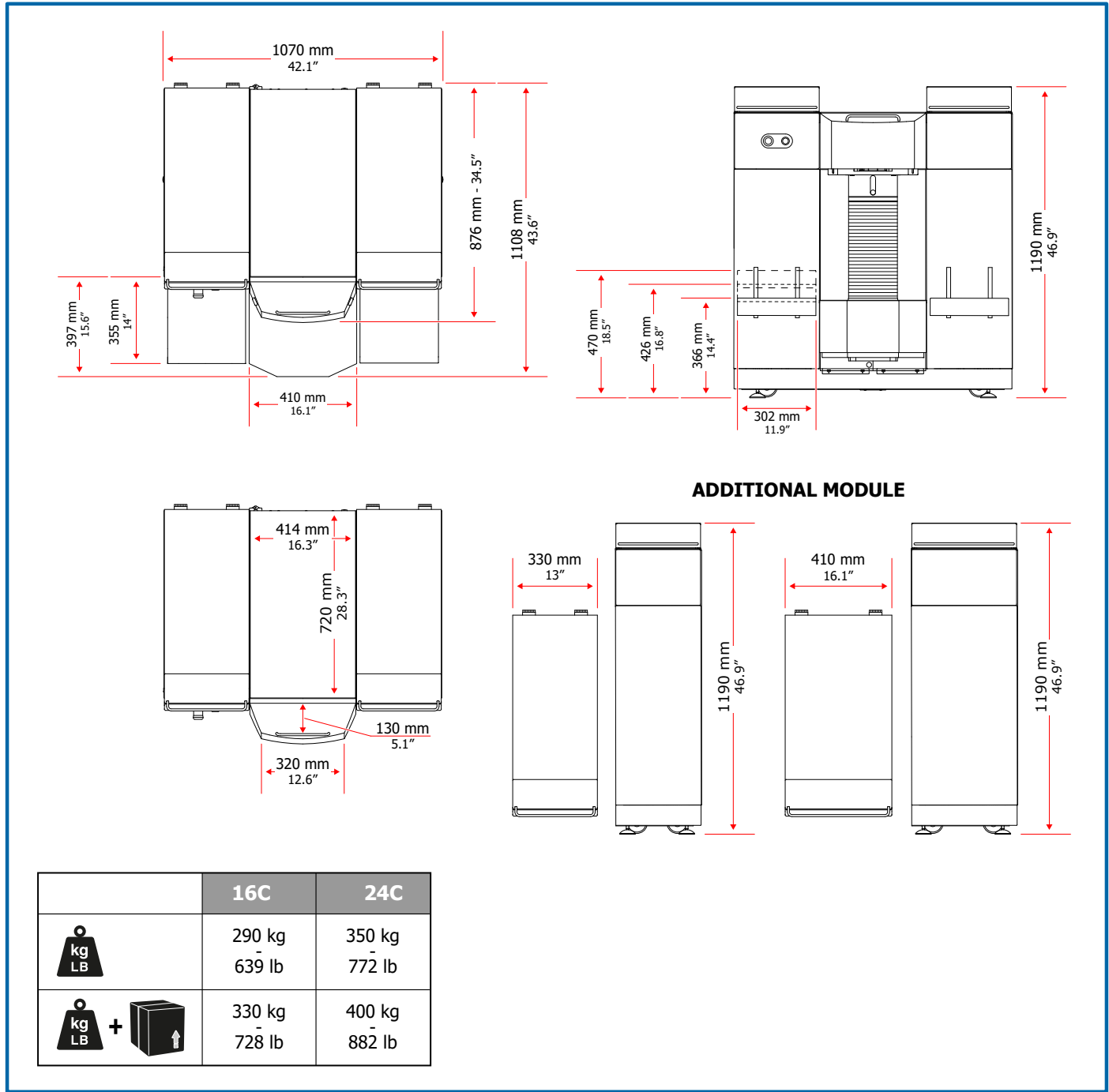
^(d) Diâmetro do furo para embalagens pré-furadas = diâmetro de fluxo + 15 mm (0.59"). O diâmetro pode variar de acordo com a divisão de circuitos água/circuitos solvente da máquina.

8.2 Dimensions and weight

Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.

8.2 Dimensões e peso

Os dados são indicativos e estritamente ligados à configuração da máquina com os reservatórios vazios e sem acessórios.



8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.



Entrar em contato somente com o nosso pessoal qualificado, autorizado, para todas as necessidades de assistência. Utilizar apenas peças sobressalentes originais em toda manutenção e reparos.

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de cessação da garantia** fornecida pelo fabricante:

- Uso impróprio da máquina.
- Falha ao observar as instruções e regras de manutenção mostradas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando peças de reposição não originais.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vytvoře a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος, 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις σκριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele tehnilistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhistussüsteemide kohta, ning et seada toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallinnalla koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheagraicht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an gléais agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelve - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EU irányelve, módosítással módosított 2015/863/EU irányelve - WEEE 2012/19/EU irányelve - 2014/53/EU irányelve. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzem előíráskor precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatalskipun 2006/42/EC - Talskipun um rafsegulsvissamhæfi 2014/30/EU - Talskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Talskipun WEEE 2012/19/EU - Talskipun 2014/53/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādū direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tkompli l-fajj tekniku jidiljaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess il-magna li għaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettronamjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU. Dan jgħura wkoll li id disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jgħu ddokumentati wara proċess tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalità.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 afent dos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vytvořa a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vŕžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripraviili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygat, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altından beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standartlarına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY